

Số Tài Khoản

0	1	0	C						
---	---	---	---	--	--	--	--	--	--

Hợp Đồng kiểm Giấy Đề Nghị Mở Tài Khoản và Đăng Ký Dịch Vụ này ("**Hợp Đồng**") được giao kết ngày ___/___/20___ giữa Khách Hàng và Công Ty Cổ Phần Chứng Khoán Pinetree ("**Pinetree**") về việc mở Tài Khoản Giao Dịch Chứng Khoán và các tài khoản, tiểu khoản khác tương ứng với các sản phẩm và/hoặc dịch vụ mà Pinetree cung cấp cho Khách Hàng trên cơ sở đăng ký của Khách Hàng tại từng thời điểm và/hoặc pháp luật liên quan, bao gồm nhưng không giới hạn, tài khoản/tiểu khoản giao dịch chứng khoán phái sinh, tài khoản/tiểu khoản ký quỹ để quản lý tài sản ký quỹ, thanh toán giao dịch chứng khoán theo cơ chế đối tác bù trừ trung tâm (nếu có) (sau đây, Tài Khoản Giao Dịch Chứng Khoán và các tài khoản, tiểu khoản khác nêu trên được gọi chung là "**Các Tài Khoản**"). Thông Tin, Cam Kết và Xác Nhận của các Bên như sau:

*This Contract cum Application for Account Opening and Services Registration ("**Contract**") is entered into on ___/___/20___ by and between the Customer and Pinetree Securities Corporation ("**Pinetree**") regarding the opening a Securities Trading Account and other accounts, subaccounts corresponding to products and/or services provided by Pinetree as per registration of the Customer from time to time and/or related laws, including but not limited to, a derivatives account/subaccount, a deposit account/subaccount for collateral management and securities trading payment according to the provisions of the central counterparty (if any) (hereinafter, the Securities Trading Account and other accounts/subaccounts mentioned above are collectively referred to as the "**Accounts**"). The following are the Information, Covenants and Confirmations of the Parties:*

KHÁCH HÀNG (CHỦ CÁC TÀI KHOẢN)/ CUSTOMER (ACCOUNT HOLDER)

Họ tên/ Full name: Ngày sinh/ DOB:/...../..... Giới tính/ Gender: Quốc tịch/ Nationality:
 Hộ chiếu số/ Passport No.: Ngày cấp/ Issuance date:/...../..... Nơi cấp/ Issuance place:
 Địa chỉ thường trú tại nước mang quốc tịch/ Permanent residential address in country where the Customer holds citizenship:
 Mã số giao dịch chứng khoán/ Trading code: Ngày cấp/ Issuance date:/...../.....

PINETREE

Giấy phép HKDCK số/ License No.: **10/GPHDKD** Ngày cấp/ Issuance date: **18/02/2003**
 Nơi cấp/ Issuance place: **Ủy ban Chứng khoán Nhà nước/ State Securities Commission**
 Địa chỉ/ Address: **Tầng 20, Tòa nhà TNR, 54A Nguyễn Chí Thanh, phường Láng Thượng, quận Đống Đa, Hà Nội/ 20th floor, TNR Tower, 54A Nguyen Chi Thanh, Lang Thuong ward, Dong Da district, Hanoi**
 Mã số thuế/ Tax code: **0101294902**
 Tel: **(+84 24) 62761818/ 62823535** Fax: **(+84 24) 62750077** Website: **www.pinetree.vn**
 Người đại diện/ Representative: **Phan Thị Phương Thủy** Chức vụ/ Position: **Trưởng phòng QTVH/Head of OM Department**
 Văn bản ủy quyền số/ Authorization Letter No: **___/2020/GUQ-PTS**

CAM KẾT VÀ XÁC NHẬN CỦA CÁC BÊN/ COVENANTS AND CONFIRMATIONS OF THE PARTIES

1. Khách Hàng xác nhận các thông tin Khách Hàng cung cấp cho Pinetree là đầy đủ, chính xác và cập nhật. Khách Hàng cam kết thông báo ngay cho Pinetree nếu có bất kỳ thay đổi nào và chịu mọi trách nhiệm, thiệt hại nếu không thông báo kịp thời cho Pinetree/ *The Customer confirms that the information provided by the Customer is complete, accurate and updated. The Customer undertakes to promptly inform Pinetree any change occurred and to take all responsibilities, bear all damages arising due to Customer's failure to promptly inform to Pinetree.*
2. Các thông tin, sản phẩm và dịch vụ đăng ký của Khách Hàng có thể được sửa đổi, bổ sung, thay thế và/hoặc hủy bỏ theo yêu cầu của Khách Hàng bằng văn bản, trực tuyến hoặc phương thức khác tùy theo chính sách của Pinetree trong từng thời kỳ, được Pinetree xác nhận hoặc chấp thuận. Các sửa đổi, bổ sung, thay thế và/hoặc hủy bỏ đó được ghi nhận trên hệ thống của Pinetree và là phần không tách rời của Hợp Đồng này/ *Information, products and services registered by the Customer may be amended, supplemented, replaced and/or canceled according to the Customer's requests in writing or via online method or any other methods subject to Pinetree's policy from time to time after receiving confirmation or consent of Pinetree for such change. Any such amendment, supplement, replacement and/or cancelation will be recorded in the Pinetree's system and be an integral part of this Contract.*
3. Các Bên đồng ý rằng, Hợp Đồng này đồng thời là hợp đồng cho bất kỳ sản phẩm, dịch vụ nào mà Khách Hàng đăng ký sử dụng tại thời điểm ký kết Hợp Đồng này hoặc thời điểm khác (nếu có) phù hợp với sản phẩm, dịch vụ Pinetree cung cấp trong từng thời kỳ theo giấy phép, quy định, hướng dẫn của cơ quan có thẩm quyền hoặc pháp luật liên quan, bao gồm nhưng không giới hạn, dịch vụ giao dịch chứng khoán phái sinh, dịch vụ giao dịch trong ngày, dịch vụ giao dịch bán khống có tài sản bảo đảm (trừ khi được áp dụng khác bởi Pinetree). Bằng việc đăng ký sử dụng sản phẩm và/hoặc dịch vụ đó theo phương thức được áp dụng bởi Pinetree tại từng thời điểm, Khách Hàng được coi là đã mở tài khoản/ tiểu khoản cho sản phẩm, dịch vụ tương ứng và đồng ý chịu ràng buộc không hủy ngang của các quy định, chính sách, điều khoản và điều kiện của Pinetree đối với sản phẩm, dịch vụ đó theo công bố hoặc thông báo của Pinetree qua bất kỳ phương thức nào sau đây, bao gồm nhưng không giới hạn, website (www.pinetree.vn) hoặc địa chỉ khác theo quyết định của Pinetree), ứng dụng, giao diện giao dịch trực tuyến, email, điện thoại/ *It is agreed by the Parties that this Contract is concurrently the contract for use of any products and services as registered by the Customer when entering into this Contract or other time (if any) in accordance with the products and services provided by Pinetree from time to time according to licences, regulations, guidances of competent authorities or provisions of related laws, including but not limited to, derivatives trading service, day trading service, service of short selling with collateral (except otherwise applied by Pinetree). By registering to use of such products and/or services by any method applicable by Pinetree from time to time, the Customer is deemed as opening accounts or subaccounts for such products and/or services and agree to be irrevocably bound by provisions, policies, terms and conditions of Pinetree applicable to such services and products according to announcement or notification of Pinetree via any means of, including but not limited to, website (www.pinetree.vn) or other address at Pinetree's discretion), online trading application or interface, email, telephone.*
4. Các Bên xác nhận rằng Hợp Đồng này bao gồm phần Thông Tin, Cam Kết và Xác Nhận này, Bản Đăng Ký của Khách Hàng, Bản Kế Khai Thông Tin Bổ Sung Của Khách Hàng, Điều Khoản và Điều Kiện Chung, quy định, chính sách, điều khoản và điều kiện của Pinetree áp dụng cho các sản phẩm, dịch vụ mà Pinetree cung cấp tại từng thời điểm theo đăng ký và/hoặc sử dụng của Khách Hàng, Bản Công Bố Rủi Ro trên website và/hoặc ứng dụng của Pinetree, các phụ lục, đăng ký, đề nghị, cam kết khác của Khách Hàng được Pinetree chấp nhận, và các bản sửa đổi, bổ sung của bất kỳ tài liệu nào nêu trên tại từng thời điểm. Dẫn chiếu đến Hợp Đồng này được hiểu là dẫn chiếu đến toàn bộ các văn bản và tài liệu nêu trên/ *It is confirmed by the Parties that this Contract comprises this section of Information, Covenants and Confirmations, the Application for Registration Of The Customer, the Additional*

Information Declaration Of The Customer, the General Terms and Conditions, Pinetree's regulations, policies, terms and conditions applicable for the products and services provided by Pinetree from time to time as per registered and/or used by the Customer, Risk Announcement Statement on Pinetree's website and/or application, appendices, other registration, requests, and commitments of the Customer which are accepted by Pinetree, and amendments and supplements of any of such documents from time to time. Referring to this Contract is deemed as referring to all documents mentioned above.

5. Các Bên đồng ý rằng Pinetree có toàn quyền chủ động sửa đổi, bổ sung và áp dụng Điều Khoản và Điều Kiện Chung, Bản Công Bố Rủi Ro, quy định, chính sách, điều khoản và điều kiện của Pinetree cho các sản phẩm, dịch vụ mà Pinetree cung cấp cho Khách Hàng tại bất kỳ thời điểm nào bằng việc công bố hoặc thông báo cho Khách Hàng theo bất kỳ phương thức nào như Mục 3 nêu trên. Khách Hàng xác nhận rằng việc Khách Hàng tiếp tục sử dụng sản phẩm, dịch vụ và/hoặc duy trì bất kỳ hoặc Các Tài Khoản tại Pinetree được hiểu là Khách Hàng đã chấp thuận vô điều kiện các sửa đổi và/hoặc bổ sung đó của Pinetree/ *It is agreed by the Parties that Pinetree shall have all the right to proactively amend, supplement and apply the General Terms and Conditions, the Risk Announcement Statement, provisions, policies, terms and conditions of Pinetree applicable to the products and services provided for the Customer at any time by publishing or informing the Customer in any means listed in Item 3 above. Such amendments and supplements by Pinetree shall be deemed to be unconditionally agreed by the Customer if the Customer keeps using Pinetree's products, services and/or maintaining any or all Accounts at Pinetree.*
6. Khách Hàng xác nhận đã được cung cấp đầy đủ thông tin, được giải thích và hiểu rõ Hợp Đồng này cùng toàn bộ các văn bản, tài liệu liên quan. Khách Hàng đồng thời đã tìm hiểu kỹ, đồng ý và chấp nhận chịu mọi rủi ro có thể xảy ra khi tham gia giao dịch chứng khoán và sử dụng sản phẩm, dịch vụ do Pinetree cung cấp. Việc ký kết Hợp Đồng và tham gia giao dịch chứng khoán phù hợp với khả năng tài chính, khả năng chịu đựng rủi ro và kỳ vọng lợi nhuận thu được của Khách Hàng. Khách Hàng đồng ý chịu ràng buộc bởi Hợp Đồng này cùng toàn bộ các văn bản và tài liệu tại Mục 4 và Mục 5 nêu trên bằng việc ký tên dưới đây/ *It is confirmed by the Customer that the Customer was provided with full information, was explained and understood this Contract and all relevant documents. The Customer also has carefully researched, agreed and accepted all possible risks when participating in securities trading and using the products and services provided by Pinetree. The act of entering into this Contract and participating in securities transactions of the Customer is consistent with the Customer's financial ability, risk tolerance, and profit expectation. Therefore, the Customer agrees to be bound by this Contract and all documents stated in Item 4 and Item 5 above by signing in below.*

Chữ ký 1/Signature 1:

Chữ ký 2/Signature 2:

Họ tên Khách Hàng/Full name:

<p>Chuyên viên nhận hồ sơ <i>Receiver</i></p>	<p>Chuyên viên kiểm soát <i>Supervisor</i></p>	<p>ĐẠI DIỆN PINETREE PINETREE'S REPRESENTATIVE</p>
--	---	--

BẢN ĐĂNG KÝ CỦA KHÁCH HÀNG/ APPLICATION FOR REGISTRATION OF THE CUSTOMER

Đính kèm và là phần không tách rời Hợp Đồng kèm Giấy Đề Nghị Mở Tài Khoản và Đăng Ký Dịch Vụ
Attached to and be an integral part of Contract cum Application for Account Opening and Services Registration

I. ĐĂNG KÝ TÀI KHOẢN/ ACCOUNT REGISTRATION	
<p>Đăng ký Tài Khoản Giao Dịch Chứng Khoán, gồm tài khoản/tiểu khoản ký quỹ để quản lý tài sản ký quỹ và thanh toán giao dịch chứng khoán theo cơ chế đối tác bù trừ trung tâm (khi áp dụng) tại Pinetree hoặc bất kỳ thành viên bù trừ nào khác mà Pinetree chỉ định tại từng thời điểm (nếu có). Tài Khoản Giao Dịch Chứng Khoán trong Hợp Đồng này sau đây được gọi là "Tài Khoản Thường".</p> <p>Register for the Securities Trading Account, including deposit account/subaccount for collateral management and securities trading payment according to the provisions of the central counterparty (if applicable) at Pinetree or at any other clearing member designated by Pinetree from time to time (if any). Such a Securities Trading Account is hereinafter referred to as the "Normal Account" in this Contract.</p>	
II. ĐĂNG KÝ THÔNG TIN LIÊN LẠC/ INFORMATION REGISTRATION	
1. Địa chỉ liên lạc đăng ký/ Registered contact address:
2. Số điện thoại đăng ký/ Registered telephone No:	Số fax đăng ký/ Registered Fax No:
3. Email đăng ký/ Registered email:
4. Tài khoản Skype đăng ký/ Registered skype account:	Tài khoản Zalo đăng ký/ Registered zalo account:
III. ĐĂNG KÝ TÀI KHOẢN NGÂN HÀNG/ BANK ACCOUNT REGISTRATION	
1. Số tài khoản/ Account number:	Tên Ngân hàng/ Bank name: Chi nhánh/ Branch:
2. Số tài khoản/ Account number:	Tên Ngân hàng/ Bank name: Chi nhánh/ Branch:
IV. ĐĂNG KÝ DỊCH VỤ/ SERVICE REGISTRATION	
1. Dịch vụ giao dịch chứng khoán trực tuyến, bao gồm nhưng không giới hạn, mở tài khoản, đặt lệnh, sửa lệnh, hủy lệnh, chuyển tiền, thanh toán và lệnh/yêu cầu khác được Pinetree chấp nhận/ Online trading service, including but not limited to, opening account, placing orders, changing orders, canceling orders, transferring money, making payments and other orders/requests accepted by Pinetree.	<input type="checkbox"/> Có/Yes <input type="checkbox"/> Không/No
2. Dịch vụ giao dịch qua tổng đài điện thoại của Pinetree, bao gồm nhưng không giới hạn, đặt lệnh, sửa lệnh, hủy lệnh, chuyển tiền, thanh toán và lệnh/yêu cầu khác được Pinetree chấp nhận thông qua số điện thoại đăng ký của Khách Hàng tại từng thời điểm. Mật khẩu giao dịch được gửi qua email hoặc SMS cho Khách Hàng khi đăng ký/ Trading through Pinetree's call center, including but not limited to, placing orders, changing orders, canceling orders, transferring money, making payments and other orders/requests accepted by Pinetree, which are made through the phone number registered by the Customer from time to time. Mật khẩu giao dịch/ Trading password:	<input type="checkbox"/> Có/Yes <input type="checkbox"/> Không/No
3. Dịch vụ ứng trước tiền bán chứng khoán trực tuyến/ Online advancing income from sales of securities.	<input type="checkbox"/> Có/Yes <input type="checkbox"/> Không/No
4. Dịch vụ chuyển tiền trực tuyến tới tài khoản ngân hàng đăng ký tại từng thời điểm của Khách Hàng / Service of online transferring money to the bank account registered, from time to time, by the Customer.	<input type="checkbox"/> Có/Yes <input type="checkbox"/> Không/No
5. Dịch vụ thông báo phát sinh nộp, rút và chuyển khoản tiền qua SMS gửi tới số điện thoại đăng ký của Khách Hàng. Mức phí 880 VND/tin nhắn (đã bao gồm 10% VAT) hoặc theo biểu phí khác được Pinetree công bố tại từng thời điểm/ Service of notifying money deposit, withdrawal and transfer via SMS to be sent to the Customer's registered telephone. The fee for this service is VND880/SMS (inclusive of 10% VAT) or according to other fee schedule announced by Pinetree from time to time.	<input type="checkbox"/> Có/Yes <input type="checkbox"/> Không/No
6. Dịch vụ thông báo kết quả giao dịch qua SMS gửi tới số điện thoại đăng ký của Khách Hàng. Mức phí 880 VND/tin nhắn (đã bao gồm 10% VAT) hoặc theo biểu phí khác được Pinetree công bố tại từng thời điểm/Service of notifying trading results via SMS to be sent to the Customer's registered telephone. The fee for this service is VND880/SMS (inclusive of 10% VAT) or according to other fee schedule announced by Pinetree from time to time.	<input type="checkbox"/> Có/Yes <input type="checkbox"/> Không/No
7. Kết nối BIDV@Securities - dịch vụ thanh toán chứng khoán trực tuyến cho các giao dịch mua bán chứng khoán thông qua tài khoản ngân hàng đứng tên Khách Hàng mở tại Ngân hàng BIDV (" Tài khoản BIDV ")/ BIDV@Securities Connection – a online securities payment service applicable to securities sale and purchase transactions made via bank account opened under the name of the Customer at BIDV (" BIDV Account "). Số Tài khoản BIDV/ BIDV Account Number:	<input type="checkbox"/> Có/Yes <input type="checkbox"/> Không/No
Tại Ngân hàng/ Bank name: BIDV Chi nhánh/ Branch:	
Khách Hàng đồng ý ủy quyền không hủy ngang cho Pinetree được/ The Customer agrees to irrevocably authorize	

Pinetree to:

- vấn tin số dư và các thông tin liên quan đến Tài khoản BIDV; vấn tin trạng thái xử lý giao dịch/ *check the balance and information relating to BIDV Account; check trading processing status;*
- yêu cầu phong tỏa, giải tỏa, hạn chế giao dịch trên Tài khoản BIDV; hạn chế giao dịch trên Tài khoản BIDV hoặc phong tỏa toàn bộ số dư khả dụng trên Tài khoản BIDV nếu có sự cố và/hoặc mất kết nối hệ thống/request to block, release, restrict transactions on the BIDV Account; if there is a problem and/or loss of system connection, to restrict transactions on the BIDV Account or block all available balance on the BIDV Account;
- yêu cầu Ngân hàng thực hiện trích tiền từ Tài khoản BIDV để thanh toán tiền mua, bán chứng khoán, phí (giao dịch mua bán chứng khoán, bán quyền mua chứng khoán, lưu ký chứng khoán), cổ tức, mua chứng khoán phát hành thêm, nhận, thu tiền bán quyền mua chứng khoán, nhận tiền bán chứng khoán lô lẻ, thuế thu nhập chứng khoán, thanh toán nợ vay, lãi vay và các khoản tiền, phí, chi phí khác có liên quan đến các giao dịch chứng khoán của Khách Hàng/ *request BIDV to deduct money from the BIDV Account to pay for the purchase and sale of securities, fees (for trading securities, selling rights to buy securities, and depositing securities), dividends, purchase of additionally issued securities, receipt and collection of money from the sale of securities purchase rights, receipt of money from the sale of securities in odd-lot, income taxes from securities trading, payment of debt and loan interest and other amounts, fees and expenses related to the securities transactions of the Customer;*
- yêu cầu Ngân hàng chỉ thực hiện thủ tục đóng Tài khoản BIDV và/hoặc hủy kết nối dịch vụ BIDV@Securities nếu Tài khoản BIDV không đang trong tình trạng phong tỏa và/hoặc Khách Hàng đã hoàn tất thanh toán và các nghĩa vụ khác đối với Pinetree/ *request BIDV to only close the BIDV Account and/or disconnect the BIDV@Securities service where the BIDV Account is not being blocked and/or the Customer has made all payments and completed other obligations toward Pinetree;*
- yêu cầu Ngân hàng phối hợp, hỗ trợ, thực hiện các hoạt động khác trên Tài khoản BIDV liên quan đến và/hoặc phát sinh từ các giao dịch chứng khoán và/hoặc giao dịch khác của Khách Hàng/ *request BIDV to coordinate, support and to implement other actions on the BIDV Account in relation to and/or arising out of securities transactions and/or other transactions of the Customer.*

Hạn mức ủy quyền: Toàn bộ số dư khả dụng trên Tài khoản BIDV/ *Scope of authorization: all available balance on the BIDV Account.*

Thời hạn ủy quyền: Kể từ ngày ký Bản Đăng Ký này đến khi Khách Hàng hoàn tất thủ tục hủy đăng ký với Pinetree, bao gồm việc thanh toán toàn bộ nghĩa vụ phát sinh cho Pinetree và được Pinetree chấp thuận/ *Term of authorization: From the signing date of this Application for Registration to the time in which the Customer completes all procedures to cancel the registration with Pinetree, including fulfilling all arising obligation toward Pinetree and obtaining approval from Pinetree.*

V. ĐĂNG KÝ PHƯƠNG THỨC XÁC THỰC/ AUTHENTICATION METHOD REGISTRATION

Bên cạnh phương thức xác thực sử dụng mật khẩu OTP được cung cấp bởi ứng dụng của Pinetree trên điện thoại/máy tính/thiết bị khác (miễn phí) hoặc OTP gửi qua tin nhắn tới số điện thoại đăng ký của Khách Hàng (phát sinh khi Khách Hàng sử dụng với mức phí 880 VND/tin nhắn hoặc theo biểu phí khác được Pinetree công bố tại từng thời điểm), Khách Hàng đăng ký thêm phương thức xác thực sau đây/ *In addition to the authentication method using OTP provided by Pinetree's application on phone/computer/other devices (free of charge) or OTP sent via SMS to Customer's registered phone number (incurred by the use of the Customer at a fee of VND 880/SMS or according to the other fee schedule announced by Pinetree from time to time), the Customer additionally registers other authentication methods as below:*

Thẻ ma trận/ *Matrix card*

Chữ ký số với thông tin sau/ *Electronic signature with following information:*

Nhà cung cấp/ *Provider:* Số Serial/ *Serial No:*

Mỗi giao dịch của Khách Hàng chỉ sử dụng một trong các phương thức xác thực. Pinetree có thể thay đổi và/hoặc bổ sung thêm phương thức xác thực khác để Khách Hàng đăng ký phù hợp với chính sách áp dụng của Pinetree trong từng thời kỳ. Chi phí liên quan đến phương thức xác thực mà Khách Hàng đăng ký do Khách Hàng chịu trách nhiệm thanh toán. Mức phí theo quy định của nhà cung cấp hoặc theo thông báo của Pinetree thông qua bất kỳ phương thức nào quy định tại Mục 3 phần Thông Tin, Cam Kết và Xác Nhận của các Bên/ *Each transaction can only use one authentication method. Pinetree may change and/or supplement authentication methods for the Customer to register in line with Pinetree's policy from time to time. The Customer shall bear all fees related to the registered authentication method. The fee shall be determined according to the decision of the service provider or notification of Pinetree via any means stipulated in Item 3 of the Parties' Information, Covenants and Confirmations.*

BẢN KÊ KHAI THÔNG TIN BỔ SUNG CỦA KHÁCH HÀNG
ADDITIONAL INFORMATION DECLARATION OF THE CUSTOMER

Đính kèm và là phần không tách rời Hợp Đồng kiêm Giấy Đề Nghị Mở Tài Khoản và Đăng Ký Dịch Vụ
Attached to and be an integral part of Contract cum Application for Account Opening and Services Registration

I. THÔNG TIN BỔ SUNG CỦA KHÁCH HÀNG/ <i>ADDITIONAL PERSONAL INFORMATION OF THE CUSTOMER</i>													
1.	Số	thị	thực/	Visa	No.:				Nơi	cấp/	Issuance date:		
.....													
2.	Địa	chỉ	cư	trú	đăng	ký	tại	Việt	Nam/	Residential	address registered in Vietnam:		
.....													
3.	Nghề	ngh nghiệp/		Occupation:						Chức	vụ/	Position:	
.....													
4.	Đơn	vị			công					tác/	Company:		
.....													
5.	Vui lòng cho biết nếu khách hàng là người có từ 02 quốc tịch trở lên/ <i>Please indicate if the Customer has more than one nationality:</i>												
					<input type="checkbox"/>	Không						<input type="checkbox"/>	Có (Vui lòng điền thông tin dưới đây)
					No						Yes (Please provide the following information)		
- Quốc tịch thứ hai/ <i>The second nationality:</i>													
	Địa	chỉ	đăng	ký	cư	trú	tại	quốc	gia	đó/	Registered residential address in that country.		
.....													
- Quốc tịch thứ hai/ <i>The third nationality:</i>													
	Địa	chỉ	đăng	ký	cư	trú	tại	quốc	gia	đó/	Registered residential address in that country.		
.....													
II. THÔNG TIN VỀ NGƯỜI CÓ QUYỀN THỤ HƯỞNG LIÊN QUAN ĐẾN CÁC TÀI KHOẢN CỦA KHÁCH HÀNG/ <i>INFORMATION OF BENEFICIARY(S) RELATING TO THE ACCOUNTS OF THE CUSTOMER</i>													
Vui lòng cho biết nếu có bất kỳ cá nhân nào đồng sở hữu hoặc có quyền kiểm soát và/hoặc có quyền thụ hưởng liên quan đến Các Tài Khoản của Khách Hàng/ <i>Please indicate if there is any individual jointly owning or having rights to control and/or is a beneficiary in relation to the Customer's account:</i>													
					<input type="checkbox"/>	Không						<input type="checkbox"/>	Có (Vui lòng điền thông tin dưới đây)
					No						Yes (Please provide the following information)		
1.	Họ	tên/	Full name:			Ngày	sinh/	DOB:			Quốc	tịch/	Nationality:
.....													
	CMND/CCCD/HC	số/	ID/Passport No.:			Ngày	cấp/	Issuance date:			Nơi	cấp/	Issuance place:
.....													
Mối quan hệ/ <i>Relationship to the Customer:</i>													
Điện thoại/ <i>Tel:</i>													
Email:													
Nghề nghiệp/ <i>Occupation:</i>													
Chức vụ/ <i>Position:</i>													
Đơn vị công tác/ <i>Company:</i>													
.....													
Địa chỉ thường trú/ <i>Permanent address:</i>													
Địa chỉ hiện tại/ <i>Current address:</i>													
Số thị thực (nếu là người nước ngoài)/ <i>Visa No. (applicable to the foreigner only):</i>													
Nơi cấp/ <i>Issuance place:</i>													
.....													
Địa chỉ đăng ký cư trú tại nước ngoài (nếu là người nước ngoài)/ <i>Registered address in foreign country (applicable to the foreigner only):</i>													
.....													
2.	Họ	tên/	Full name:			Ngày	sinh/	DOB:			Quốc	tịch/	Nationality:
.....													
	CMND/CCCD/HC	số/	ID/Passport No.:			Ngày	cấp/	Issuance date:			Nơi	cấp/	Issuance place:
.....													
Mối quan hệ/ <i>Relationship to the Customer:</i>													
Điện thoại/ <i>Tel:</i>													
Email:													
Nghề nghiệp/ <i>Occupation:</i>													
Chức vụ/ <i>Position:</i>													
Đơn vị công tác/ <i>Company:</i>													
.....													
Địa chỉ thường trú/ <i>Permanent address:</i>													
Địa chỉ hiện tại/ <i>Current address:</i>													
Số thị thực (nếu là người nước ngoài)/ <i>Visa No. (applicable to the foreigner only):</i>													
Nơi cấp/ <i>Issuance place:</i>													
.....													
Địa chỉ đăng ký cư trú tại nước ngoài (nếu là người nước ngoài)/ <i>Registered address in foreign country (applicable to the foreigner only):</i>													
.....													
III. THÔNG TIN VỀ NGƯỜI NỘI BỘ TRONG QUỸ ĐẠI CHÚNG/CÔNG TY ĐẠI CHÚNG/ <i>INFORMATION OF THE INSIDER OF A PUBLIC FUND/PUBLIC COMPANY</i>													
Vui lòng cho biết nếu Khách Hàng và/hoặc người có liên quan của Khách Hàng là người nội bộ trong công ty đại chúng và/hoặc quỹ đại chúng/ <i>Please indicate if the Customer and/or a related person of the Customer is an insider of a public company and/or a public fund:</i>													
					<input type="checkbox"/>	Không						<input type="checkbox"/>	Có (Vui lòng điền thông tin dưới đây)
					No						Yes (Please provide the following information)		
1.	Tên	Quỹ	đại	chúng/Công	ty	đại	chúng/	Public		fund/Public	company:		
.....													
Chức vụ/ <i>Position:</i>													
Mối quan hệ với Khách Hàng (nếu người nắm giữ chức vụ là người có liên quan của Khách Hàng)/ <i>Relationship to the Customer (applicable to the related person of the Customer):</i>													
.....													

2. Tên Quỹ đại chúng/Công ty đại chúng/ *Public fund/Public company:*

 Chức vụ/ *Position:*
 Mối quan hệ với Khách Hàng (nếu người nắm giữ chức vụ là người có liên quan của Khách Hàng)/ *Relationship to the Customer (applicable to the related person of the Customer):*

3. Tên Quỹ đại chúng/Công ty đại chúng/ *Public fund/Public company:*

 Chức vụ/ *Position:*
 Mối quan hệ với Khách Hàng (nếu người nắm giữ chức vụ là người có liên quan của Khách Hàng)/ *Relationship to the Customer (applicable to the related person of the Customer):*

IV. THÔNG TIN QUỸ ĐẠI CHÚNG/CÔNG TY ĐẠI CHÚNG MÀ KHÁCH HÀNG HOẶC KHÁCH HÀNG CÙNG NGƯỜI CÓ LIÊN QUAN SỞ HỮU TỪ 05% TRỞ LÊN SỐ CHỨNG CHỈ QUỸ/CỔ PHIẾU CÓ QUYỀN BIỂU QUYẾT ĐANG LƯU HÀNH/ INFORMATION OF THE PUBLIC FUND/PUBLIC COMPANY OF WHICH THE CUSTOMER OR THE CUSTOMER AND RELATED PERSONS OWN 5% OR MORE OF OUTSTANDING VOTING FUND CERTIFICATES/SHARES

Vui lòng cho biết nếu Khách Hàng hoặc Khách Hàng cùng người có liên quan của Khách Hàng sở hữu từ 05% trở lên số chứng chỉ quỹ/cổ phiếu có quyền biểu quyết đang lưu hành của quỹ đại chúng/công ty đại chúng/ *Please indicate if the Customer or the Customer and related persons of the Customer are holding 05% or more of the total number of outstanding voting fund certificates/shares of a public fund/public company respectively:*

Không
No
 Có (Vui lòng điền thông tin dưới đây)
Yes (Please provide the following information)

1. Tên Quỹ đại chúng/Công ty đại chúng/ *Public fund/Public company:*

 Tỷ lệ sở hữu/ *Percentage of ownership:*

2. Tên Quỹ đại chúng/Công ty đại chúng/ *Public fund/Public company:*

 Tỷ lệ sở hữu/ *Percentage of ownership:*

3. Tên Quỹ đại chúng/Công ty đại chúng/ *Public fund/Public company:*

 Tỷ lệ sở hữu/ *Percentage of ownership:*

Lưu ý/ Notes:

- Việc Khách Hàng không điền vào bất kỳ Mục nào nêu trên được hiểu là Khách Hàng đã lựa chọn "Không" và/hoặc không có thông tin để cung cấp/ *If any of the above content lefts blank, it shall be understood that the Customer chose "No" and/or did not have information to fill in.*
- Trong bất kỳ trường hợp nào, dù Khách Hàng có cung cấp đúng và đầy đủ thông tin hay không, Khách Hàng phải chịu toàn bộ các trách nhiệm, nghĩa vụ và thiệt hại phát sinh nếu Khách Hàng không thực hiện, thực hiện không đầy đủ và/hoặc thực hiện không đúng hạn việc thông báo, công bố thông tin và bất kỳ nội dung nào của Hợp Đồng, các văn bản, tài liệu đính kèm và/hoặc quy định pháp luật liên quan/ *In any cases, whether the Customer provides fully and accurately the above information or not, the Customer shall still bear all responsibilities, obligations and damages arising due to the Customer's failure to perform, inadequate performance, and/or performance not on time of notification, information disclosure, and any content of the Contract and its attached documents and/or related provisions of laws.*

ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN CHUNG

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

Đính kèm và là phần không tách rời Hợp Đồng kiêm Giấy Đề Nghị Mở Tài Khoản và Đăng Ký Dịch Vụ
Attached to and be an integral part of Contract cum Application for Account Opening and Services Registration

Điều 1. Các Tài Khoản và Dịch Vụ/ Article 1. Accounts and Services

- 1.1. Khách Hàng đề nghị và Pinetree đồng ý mở Các Tài Khoản theo đăng ký của Khách Hàng khi ký Hợp Đồng này hoặc theo đăng ký của Khách Hàng tại thời điểm khác được Pinetree chấp nhận/ *The Customer requests and Pinetree agrees to open Accounts according to registration of the Customer when signing this Contract or other registration by the Customer from time to time, which is approved by Pinetree.*
- 1.2. Bằng việc ký Hợp Đồng, Khách Hàng ủy quyền không hủy ngang cho Pinetree thực hiện và cung cấp dịch vụ liên quan đến Các Tài Khoản như sau/ *By signing the Contract, the Customer irrevocably authorizes Pinetree to perform and provide services related to the Accounts as follows:*
 - a. Thực hiện các giao dịch chứng khoán và các giao dịch khác liên quan đến bất kỳ hoặc Các Tài Khoản theo lệnh, đăng ký và/hoặc chấp thuận của Khách Hàng phù hợp với chính sách hoặc quy định của Pinetree tại từng thời điểm/ *To conduct securities transactions and other transactions related to any or all the Accounts following orders, registration and/or approval of the Customer in accordance with policies or regulations of Pinetree from time to time;*
 - b. Thực hiện lưu ký, thanh toán bù trừ, đăng ký chứng khoán và công việc phát sinh khác với cơ quan có thẩm quyền và/hoặc đơn vị có liên quan/ *To conduct securities depository, clearance, settlement and registration and other arising work with competent agencies and/or relevant units;*
 - c. Quản lý tiền, chứng khoán, cổ tức, quyền phát sinh và các tài sản khác của Khách Hàng trên Các Tài Khoản phù hợp với sản phẩm, dịch vụ Pinetree cung cấp trong từng thời kỳ/ *To manage the Customer's money, securities, dividends, arising rights and other assets on the Accounts in accordance with products and services provided by Pinetree from time to time;*
 - d. Thực hiện việc: (i) chủ động trích tiền từ bất kỳ hoặc Các Tài Khoản để thanh toán tiền, phí, lãi và nghĩa vụ nợ khác phát sinh từ giao dịch chứng khoán và/hoặc giao dịch khác liên quan đến Các Tài Khoản; (ii) chủ động thực hiện các giao dịch vay, giao dịch mua bắt buộc để hỗ trợ thanh toán giao dịch liên quan đến bất kỳ hoặc Các Tài Khoản trong trường hợp phát sinh thiếu hụt chứng khoán để chuyển giao; (iii) phong tỏa và/hoặc hủy phong tỏa tiền, chứng khoán theo yêu cầu của Khách Hàng trên bất kỳ hoặc Các Tài Khoản, và; (iv) chủ động phong tỏa, hủy phong tỏa và/hoặc xử lý tiền và chứng khoán trên bất kỳ hoặc Các Tài Khoản để trừ nợ, thanh toán cho các nghĩa vụ của Khách Hàng nếu Khách Hàng không thanh toán đúng hạn theo thông báo hoặc yêu cầu của Pinetree hoặc theo yêu cầu, quyết định của bất kỳ cơ quan có thẩm quyền nào/ *To (i) proactively deduct money from any or all Accounts to pay for amounts, fees, interests and other debt obligations arising out of securities trading and/or other transactions related to the Accounts; (ii) proactively conduct loan transactions, mandatory purchase transactions to support payments for transactions related to any or all Accounts in case of shortage of transferable securities; (iii) block and/or release money and securities on any or all Accounts as per requested by the Customer; and (iv) proactively block, release and/or settle money and securities on any or all Accounts to pay for the Customer's debts and other obligations in case of the Customer's failure to make payments on time in compliance with notification or request of Pinetree or in case to ensure compliance with requirement or decision of any competent authorities;*
 - e. Trường hợp Khách Hàng đăng ký thanh toán giao dịch chứng khoán qua tài khoản thanh toán mở tại ngân hàng thanh toán, Pinetree được chủ động (i) thực hiện vấn tin số dư, trạng thái xử lý giao dịch, các thông tin liên quan đến Khách Hàng và tài khoản thanh toán với ngân hàng thanh toán; (ii) yêu cầu phong tỏa, giải tỏa, hạn chế giao dịch trên tài khoản thanh toán; (iii) yêu cầu ngân hàng thanh toán trích tiền từ tài khoản thanh toán để thanh toán tiền giao dịch chứng khoán, phí (giao dịch mua bán chứng khoán, bán quyền mua chứng khoán, lưu ký chứng khoán), cổ tức, mua chứng khoán phát hành thêm, nhận, thu tiền bán quyền mua chứng khoán, nhận tiền bán chứng khoán lô lẻ, thuế thu nhập chứng khoán, thanh toán nợ vay, lãi vay và các khoản tiền, phí, chi phí khác có liên quan đến các giao dịch chứng khoán của Khách Hàng/ *In case the Customer registers to execute payments for securities transactions through a clearing bank, Pinetree shall proactively (i) request the clearing bank to provide the outstanding balance, transaction processing status, and information related to the Customer and the current account; (ii) request any blockade, release, or restriction on transactions on the current account; (iii) request the clearing bank to deduct money from the current account to pay for securities transactions, fees (arising from securities buying/selling transactions, stock option transfer, securities deposit), dividends, buying additional issuance securities, receiving or collecting money from stock option transfer, receiving money from selling the odd lot securities, income tax from securities transactions, principle, interest and other amounts, fees and expenses related to the Customer's securities transactions.*
 - f. Cung cấp các dịch vụ, sản phẩm, tiện ích khác theo đăng ký, đề nghị và/hoặc đồng ý của Khách Hàng tại từng thời điểm được Pinetree xác nhận hoặc chấp thuận; và/ *To provide other services, products, and utilities according to the Customer's registration, request and/or consent from time to time which are confirmed or accepted by Pinetree; and*
 - g. Thực hiện các công việc, dịch vụ khác theo quy định tại Hợp Đồng này, theo chính sách của Pinetree áp dụng với các khách hàng và/hoặc theo thông báo của Pinetree theo bất kỳ phương thức nào quy định tại Mục 3 phần Thông Tin, Cam Kết và Xác Nhận của các Bên nêu tại phần đầu Hợp Đồng/ *To perform other works and provide other services in accordance with the provisions of this Contract, Pinetree's policies applicable to customers and/or as notification of Pinetree in any of the methods provided in Item 3 of the section of the Parties' Information, Covenants and Confirmations in the preamble of the Contract.*

Điều 2. Phương Thức Giao Dịch/ Article 2. Trading Methods

- 2.1. Khách Hàng, người đại diện hoặc bên được Khách Hàng ủy quyền thực hiện giao dịch mua, bán chứng khoán, sửa, hủy, bổ sung lệnh, thực hiện hoặc đưa ra yêu cầu khác liên quan đến Các Tài Khoản theo bất kỳ phương thức nào sau đây: giao dịch trực tiếp tại quầy, giao dịch trực tuyến, giao dịch qua điện thoại hoặc phương thức khác được Pinetree chấp nhận./ *The Customer, the Customer's representative or the party authorized by the Customer buys or sells securities, revises, cancels, supplements orders, performs other actions makes other requests related to the Accounts by any of the following methods: Direct trading at Pinetree's counter, online trading, transacting through call center or other method accepted by Pinetree.*
- 2.2. Lệnh hoặc yêu cầu giao dịch chỉ được sửa và/hoặc hủy bỏ trước khi được khớp hoặc được thực hiện với điều kiện phù hợp với quy định hiện hành của cơ quan có thẩm quyền và được Pinetree chấp thuận trước. Khách Hàng có trách nhiệm tuân thủ đúng và đầy đủ các quy định giao dịch khác của cơ quan có thẩm quyền, bao gồm nhưng không giới hạn, thời gian giao dịch, biên độ, bước giá, phương thức khớp lệnh, ký quỹ, thanh toán bù trừ/ *A trading order or request may be revised and/or revoked before it is matched or executed, provided that such revise/revocation must be in compliance with applicable regulations of the competent authorities and be approved by Pinetree in advance. The Customer are responsible for complying properly and fully with other transaction-related regulations of the competent authorities, including but not limited to, regulations relating to trading time, limit, price tick, order matching method, deposit, clearing.*
- 2.3. Lệnh hoặc yêu cầu giao dịch của Khách Hàng được thể hiện thông qua phiếu lệnh dưới bất kỳ hình thức nào sau đây: phiếu lệnh bằng văn bản, phiếu lệnh điện tử hoặc loại phiếu lệnh khác được Pinetree áp dụng và/hoặc chấp nhận. Khách Hàng đồng ý rằng, phiếu lệnh điện tử là bản ghi âm cuộc gọi (đối với giao dịch qua điện thoại) hoặc dữ liệu ghi trên hệ thống (đối với giao dịch trực tuyến qua internet hoặc phương tiện điện tử khác) được lưu bởi Pinetree được coi là chứng từ gốc phản ánh nội dung giao dịch của Khách Hàng và có hiệu lực pháp lý ràng buộc không hủy ngang đối với Khách Hàng. Trong một số trường hợp tùy theo quyết định của Pinetree, Pinetree sẽ yêu cầu cung cấp phiếu lệnh bằng văn bản và Khách Hàng có trách nhiệm cung cấp phiếu lệnh bao gồm đầy đủ, chính xác thông tin phù hợp với dữ liệu lệnh được ghi nhận bởi Pinetree trong vòng ba (03) ngày kể từ ngày giao dịch hoặc thời hạn sớm hơn theo yêu cầu hoặc thông báo của Pinetree. Nếu Khách Hàng không cung cấp cho Pinetree phiếu lệnh trong thời hạn này hoặc phiếu lệnh không đáp ứng đúng yêu cầu của Pinetree, Khách Hàng đồng ý và ủy quyền vô điều kiện, không hủy ngang cho Pinetree chỉ định người khác ký phiếu lệnh thay cho Khách Hàng. Khách Hàng cam kết chịu trách nhiệm toàn bộ bằng chi phí của Khách Hàng

đối với việc ủy quyền và chỉ định ký phiếu lệnh nêu tại Khoản này/ *Trading orders or request of the Customer is expressed through the order slip under any form of written orders, electronic orders or other form as applied and/or accepted by Pinetree. The Customer agrees that the electronic order is the call recording (with respect to transactions made through telephone) or data recorded on the system (with respect to online transactions via internet or other electronic means) stored by Pinetree is considered as the original evidence reflecting the Customer's trading content and has validity irrevocably binding the Customer. Regarding this, in some cases at Pinetree's discretion, Pinetree will request the Customer to provide a written order and the Customer is responsible for providing Pinetree with the written order stating complete and accurate information consistent with data of the order which has been recorded by Pinetree, within three (03) days from the trading date or a shorter period as requested and/or notified by Pinetree. In case of the Customer's failure to provide Pinetree the written order within such period or if the order does not meet Pinetree's requirements, the Customer agrees and unconditionally and irrevocably authorizes Pinetree to designate another person sign the order on behalf of the Customer. The Customer undertakes to bear full responsibility, at the Customer's expense, for the authorization and designation to sign the order referred to in this Clause.*

- 2.4.** Trừ khi Pinetree có quy định hoặc chấp thuận khác, giao dịch đáp ứng được các điều kiện sau được coi là giao dịch của Khách Hàng và có hiệu lực ràng buộc không hủy ngang và vô điều kiện với Khách Hàng/ *Unless otherwise specified or accepted by Pinetree, any transaction which meets the following conditions shall be considered a transaction made by the Customer and binding irrevocably and unconditionally upon the Customer:*
- a. Giao dịch tại quầy: Thông tin nhận diện (Mã số giao dịch chứng khoán và ngày cấp) và chữ ký trên phiếu lệnh, theo đánh giá của Pinetree, khớp với thông tin và chữ ký mà Khách Hàng đã đăng ký theo Hợp Đồng và/hoặc đăng ký, sửa đổi, bổ sung khác của Khách Hàng tại từng thời điểm/ *Transactions at counter: Identification information (Trading code and date of issuance) and the signature on the order match, at Pinetree's assessment, the information and signature registered by the Customer under the Contract and/or otherwise registered, amended, supplemented by the Customer from time to time;*
 - b. Giao dịch qua điện thoại: Số điện thoại gọi đến, mật khẩu giao dịch và thông tin nhận diện (Mã số giao dịch chứng khoán và ngày cấp) cung cấp hoặc xác nhận qua điện thoại khớp với đăng ký của Khách Hàng theo Hợp Đồng và/hoặc đăng ký, sửa đổi, bổ sung khác của Khách Hàng tại từng thời điểm/ *Transactions via telephone: telephone number called to Pinetree, trading password and identification information (Trading code and date of issuance) which are provided or confirmed via telephone match information registered by the Customer under the Contract and/or otherwise registered, amended, supplemented by the Customer from time to time;*
 - c. Giao dịch trực tuyến qua Internet: Việc đăng nhập được thực hiện thành công, theo đánh giá của Pinetree, bằng cách cung cấp tên đăng nhập, mật khẩu đăng nhập, hoặc dấu hiệu sinh trắc học như vân tay, mạch máu, mống mắt..., hoặc cung cấp mật khẩu đặt lệnh dùng phương thức xác thực OTP hoặc bất kỳ phương thức xác thực nào khác tùy theo chính sách áp dụng trong từng thời kỳ của Pinetree/ *Online transactions over the Internet: The login is, at Pinetree's assessment, done successfully by using a username, password, or biometric signs such as fingerprints, blood vessels, iris, etc., or order password or OTP-based authentication method or any other authentication method in accordance with Pinetree's applicable policy from time to time;*
 - d. Giao dịch theo phương thức khác: Điều kiện theo chính sách của Pinetree tại từng thời điểm/ *Transactions made by other methods: Subject to conditions according to Pinetree's policy from time to time.*
- 2.5.** Khách Hàng đồng ý rằng bất kỳ giao dịch nào liên quan tới Các Tài Khoản được thực hiện bởi người đại diện hoặc bên được Khách Hàng ủy quyền được coi là giao dịch của Khách Hàng. Pinetree không thể biết và không có trách nhiệm điều tra tính hợp pháp và/hoặc trung thực và/hoặc cập nhật của tài liệu về đại diện hoặc ủy quyền đã cung cấp cho Pinetree. Khách Hàng chịu hoàn toàn trách nhiệm đối với bất kỳ giao dịch nào do người đại diện hoặc bên được Khách Hàng ủy quyền thực hiện liên quan tới Các Tài Khoản/ *The Customer agrees that any transaction in relation to the Accounts conducted by the Customer's representative or a person authorized by the Customer is deemed a transaction made by the Customer. Pinetree is not able to know and is not liable to investigate the legality and/or truthfulness and/or updating of the representation or authorization documents provided to Pinetree. The Customer is fully responsible for any transactions conducted by the Customer's representative or authorized person in connection with the Accounts.*
- 2.6.** Đối với các giao dịch điện tử và/hoặc dịch vụ tiện ích trực tuyến khác của Khách Hàng, Pinetree chỉ cần kiểm tra thông tin theo các điều kiện quy định tại Khoản 2.4 Điều này, nếu thông tin khớp với dữ liệu lưu trên hệ thống của Pinetree theo đánh giá của Pinetree, Pinetree có quyền chấp nhận thực hiện giao dịch và/hoặc dịch vụ theo thông tin nhận được mà không có nghĩa vụ kiểm tra, cảnh báo hoặc từ chối, ngăn chặn giao dịch/ *With respect to electronic transactions and/or other online utility services used by the Customer, Pinetree only needs to check the information according to conditions specified in Clause 2.4 of this Article. If such information matches, at Pinetree's assessment, the data stored on Pinetree's system, Pinetree shall be entitled to perform transactions and/or services according to the received information without obligations to check, give warning, refuse or prevent transactions as such.*
- 2.7.** Khách Hàng hiểu rằng giao dịch trực tuyến hoặc giao dịch qua bất kỳ phương tiện điện tử nào khác luôn tồn tại các rủi ro làm ảnh hưởng đến việc thực hiện một cách kịp thời và/hoặc chính xác lệnh của Khách Hàng, bao gồm nhưng không giới hạn, lỗi hệ thống phần cứng, phần mềm không hoạt động hoặc hoạt động không đúng chức năng thiết kế, bất kể do hư hỏng tự nhiên, sự kiện bất khả kháng hay gian lận của con người; ngừng hoặc chậm trễ hoạt động của hệ thống mạng do đường truyền; hệ thống bị nhiễm vi rút, bị mất nguồn điện, bị tấn công hoặc gặp các tình huống ngoài mong muốn làm ngưng trệ hoặc thay đổi các hoạt động trao đổi thông tin; lệnh giao dịch bị treo, ngừng, trì hoãn hoặc có lỗi dữ liệu; nhận diện tổ chức, cá nhân nhà đầu tư có thể bị nhầm hoặc bị sót; bảng giá chứng khoán và các thông tin chứng khoán khác có thể bị lỗi hoặc sai lệch; Khách Hàng không thể truy cập được vào hệ thống của Pinetree... Bằng việc mở bất kỳ hoặc Các Tài Khoản, Khách Hàng đồng ý miễn trừ cho Pinetree và tổ chức, cá nhân liên quan mọi trách nhiệm, bao gồm nhưng không giới hạn, trách nhiệm pháp lý, trách nhiệm bồi thường thiệt hại. Khách Hàng đồng ý chấp nhận vô điều kiện và không hủy ngang toàn bộ nội dung của Bản Công Báo Rủi Ro được Pinetree đăng tải trên website của Pinetree, ứng dụng và/hoặc giao dịch trực tuyến và các bản sửa đổi, bổ sung tại từng thời điểm của Pinetree/ *The Customer understands that online trading or trading via any other electronic means always contains risks that affect the timely and/or accurate execution of the Customer's orders, including but not limited to, hardware errors, software is not working or not properly operating as designed, whether due to ordinary wear and tear, force majeure event or human fraud; cease or delay of operation of the network due to the transmission line related errors; systems is infected with viruses, out of power, hacked or under unexpected situations disrupting or altering information exchange activities; trading orders were suspended, stopped, delayed or have data errors; identification information of investors may be mistaken or omitted; stock price list and other securities information may be erroneous or misleading; the Customer cannot access Pinetree's system, etc. By opening any or the Accounts, the Customer agrees to waive all liabilities, including but not limited to, legal liabilities, compensation liabilities, of Pinetree and related organizations and individuals. The Customer also accepts unconditionally and irrevocably the entire content of the Risk Announcement Statement posted on the Pinetree's website, application and/or online trading interface and its amendments and supplements by Pinetree from time to time.*
- 2.8.** Khách Hàng chịu trách nhiệm bảo vệ các thông tin liên quan đến Các Tài Khoản và tự chịu mọi thiệt hại, tổn thất phát sinh từ giao dịch trực tuyến hoặc do thông tin đăng nhập, mật khẩu bị tiết lộ, bị đánh cắp dưới bất cứ hình thức nào. Trường hợp bị quên, bị mất, bị đánh cắp thông tin đăng nhập, mật khẩu đăng nhập, mật khẩu giao dịch hay khi có bất cứ nghi ngờ nào về việc các thông tin bảo mật bị đánh cắp hay bị tiết lộ, Khách Hàng có trách nhiệm thông báo kịp thời cho Pinetree/ *The Customer is responsible for protecting information relating to the Accounts and taking all damages and losses arising out of online trading or because the login username and password are stolen or disclosed, in any form. Where the login username and password or trading password has been forgotten, lost or stolen or suspected to be stolen or disclosed in other cases, the Customer is responsible for timely informing Pinetree about such cases.*
- 2.9.** Trong trường hợp cần thiết vì lý do an ninh, an toàn hệ thống hoặc ngăn chặn sự cố hoặc hạn chế hậu quả thiệt hại của toàn bộ hệ thống hoặc của các Khách Hàng thuộc diện bị ảnh hưởng, Pinetree có quyền (nhưng không phải nghĩa vụ) đơn phương xem xét, quyết định và thông báo cho Khách Hàng biết việc ngừng, tạm ngừng cung cấp dịch vụ giao dịch trực tuyến hoặc áp dụng các biện pháp kỹ thuật, điều kiện hay quy trình khác đối với phương thức giao dịch trực tuyến/ *In necessary situations, for purposes of security and safety of system, or to prevent incidents or to minimize damages to the whole system or a group of affected customers, Pinetree shall be entitled to (but not be liable to) unilaterally consider, make decisions*

and announce to the Customer about the stopping or pausing of online trading services or about application of technical measures, or other conditions or procedures to be applied to online trading service.

- 2.10. Đối với một số loại giao dịch, dịch vụ đặc thù theo nhận định của Pinetree, Pinetree có quyền yêu cầu Khách Hàng đăng ký bổ sung trước khi thực hiện giao dịch, dịch vụ/ For some specific types of transactions and services as identified by Pinetree, Pinetree has the right to require the Customer to make additional registration before performing such transaction or service.

Điều 3. Ký Quỹ Giao Dịch Chứng Khoán và Lãi Suất Trên Số Dư Tiền/ Article 3. Securities Trading Deposit and Interest on Cash Balance

- 3.1. Khách Hàng trước khi giao dịch phải có đầy đủ tài sản ký quỹ (tiền và/hoặc chứng khoán) theo quy định pháp luật hiện hành về bù trừ và thanh toán giao dịch chứng khoán và quy định hoặc yêu cầu của Pinetree/ Before the implementation of any transaction, the Customer must have full deposit (money and/or securities) in accordance with the applicable laws on clearing and settlement of securities transactions and Pinetree's regulations or requirements.
- 3.2. Tỷ lệ ký quỹ đặt mua hoặc bán chứng khoán được áp dụng theo quy định và/hoặc chính sách của Pinetree tại từng thời điểm/ The deposit rate for buying or selling securities is applied in accordance with regulations and/or policies of Pinetree from time to time.
- 3.3. Tùy theo quyết định của Pinetree tại từng thời điểm, Pinetree sẽ công bố và/hoặc thông báo về mức lãi suất trên số dư tiền gửi áp dụng tại Pinetree (nếu có)/ Depending on the sole discretion of Pinetree from time to time, Pinetree shall publish and/or notify the applicable interest rate on cash balance applied at Pinetree (if any).

Điều 4. Ứng Trước Tiền Bán Chứng Khoán/Article 4. Cash Advance for Matched Order

- 4.1. Trường hợp Pinetree có cung cấp dịch vụ ứng trước tiền bán chứng khoán (nếu có) trong từng thời kỳ, Khách Hàng được coi là đã sử dụng dịch vụ này khi bất kỳ điều kiện nào sau đây xảy ra/ Given that Pinetree provides the cash advance service for matched sell order (if any) from time to time, the Customer is deemed to have used this service when any of the following conditions occur.
- a. Khách Hàng đặt lệnh mua chứng khoán trên bất kỳ tài khoản/tiểu khoản nào khi số dư tiền còn lại trên tài khoản/tiểu khoản không đủ để thực hiện lệnh mua và tiền bán chứng khoán từ lệnh đã khớp trước đó của Khách Hàng chưa về tài khoản/tiểu khoản đó/ The Customer places any orders to buy securities on any account/sub-account when the remaining balance on such account/sub-account is not enough for the transactions and the money from selling of securities from the Customer's previous matched orders has not arrived in the account/sub-account;
- b. Khách Hàng thực hiện rút tiền hoặc chuyển khoản tiền trên bất kỳ tài khoản/tiểu khoản nào khi số dư tiền còn lại trên tài khoản/tiểu khoản không đủ để thực hiện lệnh trong khi tiền bán chứng khoán từ lệnh đã khớp trước đó của Khách Hàng chưa về tài khoản/tiểu khoản đó/ The Customer makes a withdrawal or money transfer on any account/sub-account when the remaining balance on such account/sub-account is not enough for the transaction and the money from selling of securities from the Customer's previous matched orders has not arrived in the account/sub-account;
- c. Khách Hàng có bất kỳ nghĩa vụ tài chính nào với Pinetree mà chưa thanh toán, bao gồm nhưng không giới hạn, nợ gốc, tiền lãi, các khoản phí/ The Customer has any unpaid financial obligations to Pinetree, including but not limited to, original debts, interests, or charges;
- d. Điều kiện khác theo quy định và/hoặc chính sách được công khai trên website của Pinetree trong từng thời kỳ hoặc theo quy định pháp luật liên quan/ Other conditions in accordance with any regulations and/or policies published on the Pinetree's website from time to time or relevant laws.
- 4.2. Khi sử dụng dịch vụ ứng trước tiền bán chứng khoán để đặt lệnh mua chứng khoán và/hoặc rút tiền, chuyển khoản tiền, Khách Hàng có trách nhiệm bảo đảm đã đáp ứng đúng và đầy đủ các điều kiện sau đây/ When using cash advance service to place buy-orders and/or withdraw money, transfer money, the Customer is responsible for ensuring that the following conditions are fully and properly met:
- a. Chứng khoán đã bán từ lệnh đã khớp trước đó không phải là tài sản cầm cố hoặc bị hạn chế giao dịch/ Securities sold from previously matched orders are not collateral or restricted from trading;
- b. Giá trị có thể ứng trước phải đủ để thanh toán cho lệnh giao dịch của Khách Hàng cùng phí giao dịch và chi phí phát sinh khác (nếu có), và/ The advance amount must be sufficient to cover the Customer's buy-orders together with the transaction fees and other incurred costs (if any), and;
- c. Khách Hàng không vi phạm bất kỳ thỏa thuận, cam kết, trách nhiệm nào với Pinetree/ The Customer does not violate any agreement, commitment or liability with Pinetree.
- 4.3. Khách Hàng đồng ý và ủy quyền không hủy ngang cho Pinetree được tự động tính toán, điều chỉnh sức mua chứng khoán và/hoặc số tiền ứng trước tối đa ngay khi lệnh bán chứng khoán của Khách Hàng được khớp. Trừ trường hợp Pinetree có quyết định hoặc chấp thuận khác, khi Khách Hàng có nhiều lệnh bán chứng khoán thành công vào các ngày khác nhau trước ngày giao dịch hiện tại thì việc ứng trước tiền bán chứng khoán được thực hiện lần lượt theo nguyên tắc ưu tiên về thời gian, cụ thể/ The Customer agrees and irrevocably authorizes Pinetree to automatically calculate and adjust the purchasing power and/or the maximum advance amount as soon as the Customer's securities sell-order is matched. Unless otherwise decided or agreed by Pinetree, when the Customer has multiple successful securities sell-orders on different dates prior to the current transaction date, the cash advance shall be made in turn according to the principle of time priority, specifically:
- a. Các lệnh bán chứng khoán tại các ngày khác nhau được ứng trước tiền bán theo thứ tự ưu tiên: Đối với lệnh bán cổ phiếu, thứ tự ưu tiên lần lượt là ngày T-2, ngày T-1, ngày T; Đối với lệnh bán trái phiếu, thứ tự ưu tiên lần lượt là ngày T-1, ngày T; Đối với lệnh bán các loại chứng khoán khác (nếu có), thứ tự ưu tiên theo quyết định của Pinetree tại từng thời điểm (trong đó, ngày T là ngày giao dịch của lệnh bán, ngày T-1 là ngày giao dịch liền trước ngày T và ngày T-2 là ngày giao dịch liền trước ngày T-1)/ Matched sell orders on different dates shall be advanced according to the following order of priority: For sell orders of stocks, the order of priority is T-2, T-1, T; For sell orders of bond, the order of priority is T-1, T; For sell order of other types of securities (if any), the order of priority is in accordance with Pinetree's decisions from time to time (where T date is the transaction date of the sell order, T-1 is the consecutive transaction date prior to T date and T-2 date is the consecutive transaction date prior to T-1 date);
- b. Các lệnh bán chứng khoán đã khớp trong cùng một ngày giao dịch được ứng trước tiền bán theo nguyên tắc ưu tiên cho lệnh bán đã khớp trước trong ngày giao dịch đó/ Matched sell orders on the same transaction date shall be advanced according to the principle of priority for pre-matched sell orders on that transaction date.
- 4.4. Phí ứng trước tiền bán chứng khoán mà Khách Hàng phải trả cho Pinetree được thực hiện theo biểu phí mà Pinetree quy định và/hoặc thông báo trong từng thời kỳ theo bất kỳ phương thức nào quy định tại Mục 3 phần Thông Tin, Cam Kết và Xác Nhận của các Bên nêu tại phần đầu Hợp Đồng/ The cash advance fee that the Customer has to pay to Pinetree is made according to the fee schedule as specified by Pinetree and/or notified from time to time by any method as stipulated in Item 3 of the section of Parties' Information, Covenants and Confirmations in the preamble of the Contract.
- 4.5. Thời hạn thanh toán tiền ứng trước và phí ứng trước tiền bán chứng khoán là ngay khi tiền thanh toán bù trừ cho lệnh bán chứng khoán đã khớp về đến tài khoản/tiểu khoản và muộn nhất không quá ngày thanh toán bù trừ của loại chứng khoán tương ứng/ The due date for the payment of cash advance and advance fee is as soon as the clearing payment for the matched sell-order reaches the account/sub-account and no later than the clearing date of the respective type of securities.
- 4.6. Khách Hàng có trách nhiệm thanh toán cho Pinetree số tiền ứng trước, phí ứng trước và các khoản phí liên quan khác (nếu có) theo thời hạn nêu tại Khoản 4.5 trên. Trừ trường hợp Pinetree có quy định, chính sách hoặc chấp thuận khác, nếu các khoản tiền nêu trên không được thanh toán đúng hạn và đầy đủ cho Pinetree vì bất kỳ lý do gì, Khách Hàng phải chịu thêm một khoản lãi chậm trả là 150% của phí ứng trước tiền bán chứng khoán tính trên tổng số tiền chưa thanh toán (bao gồm cả phí ứng trước, các khoản phí liên quan khác, nếu có) và trong thời hạn kể từ ngày liền sau ngày thanh toán bù trừ của loại chứng khoán tương ứng đến ngày Khách Hàng hoàn tất nghĩa vụ thanh toán cho Pinetree/ The Customer is responsible for

paying Pinetree the cash advance amount, the advance fee and other related fees (if any) according to the due date specified in the above Clause 4.5. Unless otherwise decided or agreed by Pinetree, if the foregoing amounts are not paid on time and in full to Pinetree for any reason, the Customer shall incur an additional late payment interest by 150% of the advance fee on the total unpaid amount (including advance fees, other related fees, if any) and within the period from the day following the clearing date of the respective type of securities up to the date that the Customer completes the payment obligations to Pinetree..

- 4.7. Khách Hàng ủy quyền vô điều kiện và không hủy ngang cho Pinetree được tự động trích và thu tiền từ tiền bán chứng khoán của Khách Hàng tại ngày thanh toán bù trừ để thanh toán cho nghĩa vụ của Khách Hàng mà không cần thông báo hay bất kỳ sự đồng ý và/hoặc thỏa thuận nào khác của Khách Hàng. Tiền ứng trước, phí ứng trước và các khoản phí liên quan khác (nếu có) được tính toán bởi Pinetree dựa trên số liệu được ghi nhận bởi Pinetree và công thức mà Pinetree quy định và/hoặc thông báo theo bất kỳ phương thức nào quy định tại Mục 3 phần Thông Tin, Cam Kết và Xác Nhận của các Bên nêu tại phần đầu Hợp Đồng/ *The Customer unconditionally and irrevocably authorizes Pinetree to automatically deduct and collect money from the Customer's sale of securities at the clearing date to take the Customer's payment obligations without notice or any other Customer's consent and/or agreement. Cash advance, advance fees and other related fees (if any) are calculated by Pinetree based on data recorded by Pinetree and the formula specified by Pinetree and/or notified by any means as stipulated in Item 3 of the section of the Parties' Information, Covenants and Confirmations in the preamble of the Contract.*
- 4.8. Trường hợp kết quả khớp lệnh bán chứng khoán của Khách Hàng bị hủy theo thông báo của cơ quan có thẩm quyền hoặc tiền bán chứng khoán không đủ để bù trừ cho nghĩa vụ của Khách Hàng vì bất kỳ lý do gì trong khi Khách Hàng đã sử dụng tiền ứng trước từ lệnh bán chứng khoán đã khớp theo ghi nhận của Pinetree, Khách Hàng có trách nhiệm dùng các tài sản khác để hoàn trả cho Pinetree toàn bộ khoản tiền ứng trước cùng phí ứng trước và chi phí phát sinh khác (nếu có) chưa thanh toán theo quy định và/hoặc yêu cầu của Pinetree. Khách Hàng đồng ý và ủy quyền vô điều kiện, không hủy ngang cho Pinetree được thực hiện các công việc mà Pinetree thấy là cần thiết để thu hồi tiền, phí, chi phí phát sinh trong trường hợp Khách Hàng không hoàn trả đúng hạn và đầy đủ cho Pinetree, bao gồm nhưng không giới hạn, xử lý tiền, chứng khoán trên bất kỳ hoặc Các Tài Khoản, xử lý tài sản khác của Khách Hàng theo bất kỳ biện pháp, phương thức nào theo toàn quyền quyết định của Pinetree/ *Where the Customer's securities sale order matching result is canceled according to the notice of the competent authority or proceeds from the securities sale are insufficient to offset the Customer's obligations for any reason while the Customer has used the cash advance from the matched sell-order as recorded by Pinetree, the Customer is responsible for using other assets to refund Pinetree the full advance together with unpaid advance fees and other costs incurred (if any) as per Pinetree's specification and/or request. The Customer agrees and unconditionally authorizes Pinetree to perform the tasks that Pinetree deems necessary to recover money, fees and expenses incurred in the event that the Customer fails to return on time and adequately for Pinetree, including but not limited to, handling money, securities on any account or sub accounts, disposing of the Customer's other assets by any measure or method at Pinetree's sole discretion.*
- 4.9. Trường hợp dịch vụ ứng trước tiền bán chứng khoán được thực hiện qua tài khoản của bên thứ ba (nếu có, tùy theo chính sách của Pinetree trong từng thời kỳ), ngoài việc tuân thủ quy định tại Hợp Đồng này, Khách Hàng phải tuân thủ các quy định liên quan của bên thứ ba đó/ *In case the cash advance service is provided via a third party account (if any, depending on Pinetree's policy from time to time), in addition to complying with this Agreement, the Customer must comply with the related third party's regulations.*
- 4.10. Khách Hàng đồng ý vô điều kiện và không hủy ngang rằng Pinetree được toàn quyền chủ động thay đổi các quy định và/hoặc chính sách liên quan đến dịch vụ ứng trước tiền bán chứng khoán, bao gồm nhưng không giới hạn, phí ứng trước, công thức tính phí, cách tính sức mua, số tiền ứng trước tối đa với điều kiện việc thay đổi và/hoặc bổ sung đó được Pinetree công bố hoặc thông báo theo bất kỳ phương thức nào quy định tại Mục 3 phần Thông Tin, Cam Kết và Xác Nhận của các Bên nêu tại phần đầu Hợp Đồng/ *The Customer unconditionally and irrevocably agrees that Pinetree has all the right to proactively change the rules and/or policies relating to the cash advance, including but not limited to, the advance fee, the calculation formula, the purchasing power calculation method, the maximum advance amount provided that such change and/or addition is published or notified by Pinetree by any means specified in Item 3 of the section of Information, Covenants and Confirmations in the preamble of the Contract.*

Điều 5. Phí, Thuế và Chi Phí/ Article 5. Fees, Taxes and Expenses

- 5.1. Khách Hàng có nghĩa vụ thanh toán đầy đủ và đúng hạn các khoản phí giao dịch, phí dịch vụ, các khoản lãi phát sinh cho Pinetree theo biểu phí và/hoặc chính sách trong từng thời kỳ của Pinetree. Pinetree có toàn quyền quyết định thay đổi và/hoặc bổ sung các khoản phí và mức phí mà không cần có ý kiến hay chấp thuận của Khách Hàng với điều kiện việc thay đổi và/hoặc bổ sung đó được Pinetree công bố hoặc thông báo theo một trong các phương thức quy định tại Mục 3 phần Thông Tin, Cam Kết và Xác Nhận của các Bên nêu tại phần đầu Hợp Đồng. Thời gian và phương thức thanh toán tuân theo quy định của Pinetree/ *Customer is obliged to pay Pinetree in-full and on-time transaction fees, service fees, interests arising in accordance with Pinetree's fee schedule and/or policy from time to time. Pinetree has rights in its absolute discretion to change and/or supplement types and levels of fees without the Customer's opinion or consent, provided that such changes and/or supplements are published or notified by Pinetree in one of the methods provided in Item 3 of the Section of Information, Covenants and Confirmations in the preamble of the Contract. Payment time and method are subject to Pinetree's regulations.*
- 5.2. Khách Hàng có trách nhiệm thanh toán các khoản thuế phát sinh liên quan đến Các Tài Khoản và giao dịch trên Các Tài Khoản. Pinetree có quyền khấu trừ và/hoặc trích nộp từ Các Tài Khoản các khoản thuế của Khách Hàng phù hợp với quy định pháp luật/ *The Customer is responsible for paying all taxes incurred in connection with the Accounts and transactions on the Accounts. Pinetree reserves the right to withhold and/or deduct tax amounts from the Customer's Accounts in accordance with the law.*
- 5.3. Khách Hàng tự chịu trách nhiệm và chi trả những chi phí liên quan, bao gồm nhưng không giới hạn, máy tính, điện thoại, internet, thiết bị cá nhân, các trang thiết bị khác, chi phí cước cuộc gọi điện thoại, gửi tin nhắn, truy cập internet, phí chuyển tiền/ *The Customer is responsible for and pays, by himself/herself, all expenses in relation to, including but not limited to, computers, telephone, Internet, personal equipment, other equipment, charges for phone calls, SMS, Internet, money transfer fees.*

Điều 6. Quyền và Nghĩa Vụ Của Khách Hàng/ Article 6. Rights and Obligations of the Customer

Ngoài các quyền và nghĩa vụ quy định tại Hợp Đồng này, Khách Hàng còn có các quyền và nghĩa vụ sau đây/ *In addition to the rights and obligations provided in this Contract, the Customer has the following rights and obligations;*

- 6.1. Khách Hàng có quyền sở hữu toàn bộ số dư tiền và số dư chứng khoán lưu ký trong Các Tài Khoản, trừ trường hợp khác phát sinh từ giao dịch và/hoặc thỏa thuận của Khách Hàng liên quan đến tiền, chứng khoán trên Các Tài Khoản/ *The Customer has the right to own the entire cash balance and securities balance on the Accounts, unless otherwise arising out of the Customer's transactions and/or agreements relating to money, securities on the Accounts.*
- 6.2. Khách Hàng được sử dụng những dịch vụ, sản phẩm do Pinetree cung cấp khi đã đáp ứng đủ các yêu cầu và thủ tục của từng loại dịch vụ, sản phẩm theo chính sách của Pinetree hoặc được chấp nhận khác bởi Pinetree. Khách Hàng thực hiện việc đăng ký sử dụng, chấm dứt sử dụng các dịch vụ, sản phẩm bằng văn bản, trực tuyến hoặc phương thức khác theo chính sách áp dụng của Pinetree tại từng thời điểm. Bằng việc đăng ký và/hoặc sử dụng dịch vụ, sản phẩm của Pinetree, Khách Hàng được coi là đã chấp thuận và có trách nhiệm tuân thủ đúng các hướng dẫn, quy định, chính sách và/hoặc điều khoản, điều kiện của Pinetree đối với sản phẩm, dịch vụ đó trong từng thời kỳ. Trường hợp Khách Hàng đăng ký thông qua phương thức trực tuyến hoặc bất kỳ phương thức điện tử nào khác theo chính sách áp dụng của Pinetree tại từng thời điểm, nội dung đăng ký của Khách Hàng có giá trị pháp lý như được ký kết bằng văn bản, có hiệu lực kể từ thời điểm Pinetree chấp nhận và thông báo cho Khách Hàng thông qua bất kỳ phương thức nào sau đây: email, điện thoại, thông báo qua ứng dụng, giao diện giao dịch trực tuyến hoặc phương tiện điện tử khác mà không cần bất kỳ thủ tục và/hoặc điều kiện nào khác/ *The Customer may use services and products provided by Pinetree when requirements and procedures applicable to each service/product are met or otherwise accepted by Pinetree. Registration for use of or cease of service, product shall be made by the Customer in writing or online or other methods in accordance with policies applied by Pinetree from time to time. By registering and/or using Pinetree's services and/or products, the Customer is deemed to have accepted and is liable to comply with guidance, regulations and/or policies*

of Pinetree with respect to such products, services from time to time. In case that such registration is made by the Customer via online method or any other electronic method in accordance with Pinetree's applicable policy from time to time, content registered by the Customer as such shall have legal validity as if it is made in writing, and shall take effect from the time in which Pinetree accepts such registration and notifies the Customer through any of the following means: email, telephone, online transaction application, interface or other electronic means, without any other procedures and/or conditions.

- 6.3. Khách Hàng có quyền yêu cầu Pinetree rút hoặc chuyển một phần hoặc toàn bộ số dư tiền và chứng khoán khỏi Các Tài Khoản khi có nhu cầu hoặc khi chấm dứt Hợp Đồng với điều kiện (i) số dư tiền, chứng khoán đó thuộc diện được phép giao dịch, không bị ràng buộc, không được dùng làm tài sản bảo đảm hay bị hạn chế do bất kỳ nguyên nhân nào; (ii) Khách Hàng đã hoàn tất các nghĩa vụ thanh toán cho Pinetree, trừ trường hợp được Pinetree chấp nhận khác, và (iii) Khách Hàng đã đáp ứng các điều kiện quy định cho sản phẩm, dịch vụ cụ thể nếu rút, chuyển tiền từ tài khoản/tiểu khoản của sản phẩm, dịch vụ đó / *The Customer is entitled to request Pinetree to withdraw or transfer a part or all of the balance of money and securities from the Accounts upon demand or upon the termination of the Contract, provided that (i) such balance is eligible to be traded, not bound or not used as collateral or restricted for any reason; (ii) the Customer has fulfilled all payment obligations to Pinetree, unless otherwise agreed by Pinetree, and (iii) the Customer has met all conditions applicable to a particular product, service in case of withdrawal or transfer of money from an account/subaccount of such product, service.*
- 6.4. Khách Hàng có trách nhiệm tuân thủ các quy trình và quy định của Pinetree về giao dịch chứng khoán. Trừ khi Pinetree và pháp luật có quy định khác, Khách Hàng phải bảo đảm đã đáp ứng các điều kiện quy định để được giao dịch bao gồm nhưng không giới hạn, các điều kiện về số dư tiền, số dư chứng khoán, ký quỹ giao dịch. Trường hợp Khách Hàng vi phạm, Pinetree được quyền áp dụng các biện pháp cần thiết theo quyết định của Pinetree tại từng thời điểm mà không cần có sự đồng ý của Khách Hàng và Khách Hàng phải chịu mọi trách nhiệm về các thua lỗ, thiệt hại liên quan./ *The Customer is responsible for complying with Pinetree's securities trading processes and regulations. Unless Pinetree and the law require otherwise, the Customer must ensure that all conditions for trading, including but not limited to conditions related to cash balance, securities balance, trading depository, are met. In case of the Customer's violation to this provision, Pinetree is entitled to take necessary measures at its discretion from time to time without the consent of the Customer, and the Customer shall bear any and all related losses or damages.*
- 6.5. Khách Hàng có trách nhiệm kiểm tra ngay kết quả giao dịch bằng phương thức Pinetree hỗ trợ trong từng thời kỳ và thông báo cho Pinetree chậm nhất một (01) ngày kể từ ngày giao dịch nếu có bất kỳ thắc mắc, khiếu nại nào. Trường hợp Pinetree không nhận được thông báo của Khách Hàng trong thời hạn nêu trên, kết quả giao dịch được coi là đã được Khách Hàng chấp nhận không hủy ngang. Khách Hàng tự chịu mọi trách nhiệm nếu (i) không kiểm tra kết quả giao dịch và/hoặc bất kỳ thông tin nào của Pinetree gửi; (ii) Khách Hàng không nhận được kết quả giao dịch và/hoặc thông tin của Pinetree gửi do Khách Hàng đã thay đổi thông tin nhưng chưa hoặc không hoàn tất đăng ký thay đổi thông tin đó với Pinetree, hoặc; (iii) trường hợp bất khả kháng khác dẫn tới việc gửi hoặc phản hồi thông tin bị gián đoạn, ngưng trệ/ *The Customer is responsible for immediately checking the transaction results by using methods supported by Pinetree from time to time and notifying Pinetree one (01) day as from the trading date at the latest, if there is any questions or complaints. The transaction result is deemed irrevocably accepted by the Customer if Pinetree does not receive the Customer's notice within the aforementioned time limit. The Customer is fully responsible for (i) failure to check the transaction results and/or any information sent by Pinetree; (ii) the Customer not receiving the transaction results and/or the information sent by Pinetree due to any change of the Customer's information which has not been registered with Pinetree or registration procedure has not been completed, or; (iii) any other force majeure events that leads to an interrupted or delayed sending or response of information.*
- 6.6. Khách Hàng cam kết chấp nhận toàn bộ những rủi ro có thể phát sinh đối với bất kỳ giao dịch chứng khoán và/hoặc giao dịch, thỏa thuận khác liên quan đến Các Tài Khoản và đồng ý rằng Pinetree không phải chịu bất kỳ trách nhiệm nào với Khách Hàng hay với bất kỳ bên thứ ba nào, bao gồm nhưng không giới hạn, các thiệt hại, chi phí, tổn thất, nghĩa vụ tài chính và/hoặc việc suy giảm giá trị liên quan tới Các Tài Khoản, trừ khi thiệt hại đó phát sinh trực tiếp do vi phạm cố ý của Pinetree. Khách Hàng đồng ý từ bỏ bất kỳ quyền nào cho phép Khách Hàng khởi kiện Pinetree trái với các thỏa thuận, chấp nhận và/hoặc cam kết của Khách Hàng quy định tại Hợp Đồng này/ *The Customer undertakes to accept all risks that may arise in respect of any securities transaction and/or other transaction or agreement relating to the Accounts and agrees that Pinetree shall not bear any liability, including but not limited to, damages, costs, losses, financial obligations and/or decline in value in connection with the Accounts, to the Customer or to any third party, unless such damages arises as a direct result of Pinetree's willful violation. The Customer agrees to waive any right allowing the Customer to sue Pinetree, which is contrary to the Customer's agreements, acceptances and/or commitments set out in this Contract.*
- 6.7. Các thông tin do Khách Hàng cung cấp là đầy đủ, chính xác. Khách Hàng có trách nhiệm thông báo ngay cho Pinetree về bất kỳ thay đổi có liên quan nào và miễn trừ cho Pinetree bất kỳ trách nhiệm nào nếu Pinetree không nhận được kịp thời và chính xác thông tin thay đổi. Trong mọi trường hợp, Khách Hàng phải chủ động và chịu toàn bộ trách nhiệm bằng chi phí của Khách Hàng về việc thực hiện đúng và kịp thời nghĩa vụ báo cáo sở hữu, báo cáo thay đổi thông tin, công bố thông tin theo quy định có liên quan trên thị trường chứng khoán, bao gồm nhưng không giới hạn, các trường hợp Pinetree xử lý chứng khoán trên Các Tài Khoản do Khách Hàng vi phạm quy định về giao dịch ký quỹ, giao dịch chứng khoán phái sinh, vay cầm cố chứng khoán với Ngân hàng hoặc bên khác (nếu có)/ *The information provided by the Customer is complete and accurate. The Customer is responsible for promptly informing Pinetree about any relevant change and waives any liability arising to Pinetree if Pinetree does not receive timely and accurately such changes. In any cases, the Customer must be proactive in, and be fully responsible for, at its own costs, performance properly and ontime the Customer's obligations to report on the ownership and changes of information, and to disclose information in accordance with relevant regulations on the stock market, including but not limited to, in cases where Pinetree handles securities on the Accounts due to Customer's breach of any regulations on margin trading, derivatives trading, and loan agreement using securities as collateral with the Bank or other party (if any).*
- 6.8. Trong trường hợp bất kỳ hoặc Các Tài Khoản của Khách Hàng được ghi có do bất kỳ sai sót hoặc nhầm lẫn nào, Khách Hàng đồng ý vô điều kiện và không hủy ngang cho Pinetree được chủ động điều chỉnh nhầm lẫn hoặc sai sót đó mà không cần có sự đồng ý hoặc chấp thuận của Khách Hàng/ *In case where any or all of the Accounts are credited due to any fault or error, the Customer unconditionally and irrevocably agrees for Pinetree to actively correct such fault or error without the Customer's consent or approval.*
- 6.9. Khách Hàng cam kết có đủ năng lực và thẩm quyền theo quy định pháp luật để ký kết Hợp Đồng này. Khách Hàng đã tìm hiểu và được hướng dẫn, cung cấp đầy đủ thông tin về giao dịch chứng khoán, những rủi ro có thể gặp phải, việc bảo mật thông tin liên quan đến giao dịch và Các Tài Khoản, các dịch vụ, tiện ích liên quan đến Các Tài Khoản và các quy định, chính sách khác của Pinetree. Khách Hàng đồng thời có trách nhiệm bảo mật mọi thông tin liên quan đến Pinetree và bất kỳ sản phẩm, dịch vụ, chính sách, quy định, biểu mẫu nào của Pinetree. Quy định về bảo mật thông tin tại Khoản này tiếp tục có hiệu lực sau khi Hợp Đồng chấm dứt/ *The Customer undertakes to have full capacity and authority under the law to sign this Contract. The Customer has researched and was provided with sufficient guidance and information about securities trading, risks that may be encountered, information confidentiality related to any transactions and the Accounts, services and facilities related to the Accounts and other regulations and policies of Pinetree. The Customer shall also be responsible for the confidentiality of information relating to Pinetree and any of Pinetree's products, services, policies, regulations and forms. The provision on the confidentiality of information in this Clause shall continue to take effect after the termination of the Contract.*
- 6.10. Khách Hàng chịu toàn bộ trách nhiệm, nghĩa vụ và thiệt hại có thể phát sinh nếu Khách Hàng không thực hiện, thực hiện không đầy đủ và/hoặc thực hiện không đúng hạn bất kỳ nội dung nào của Hợp Đồng, các văn bản, tài liệu đính kèm, quy định, chính sách, hướng dẫn khác của Pinetree và/hoặc các quy định pháp luật liên quan. Trường hợp gây thiệt hại và/hoặc tổn thất cho Pinetree dưới bất kỳ hình thức nào, Khách Hàng phải bồi thường mọi thiệt hại và tổn thất phát sinh đó cho Pinetree theo yêu cầu của Pinetree, bao gồm phí và chi phí pháp lý (nếu có)/ *The Customer bears all responsibilities, obligations and damages that may arise if the Customer fails to perform or perform incompletely and/or not on time any content of the Contract and its attached documents, other regulations, policies, and guidance of Pinetree and/or relevant provisions of laws. The Customer shall indemnify Pinetree for all damages and/or losses, in any kind, caused to Pinetree due to such failure as at request of Pinetree, which shall include even the legal fees and expenses (if any).*
- 6.11. Các trách nhiệm khác theo quy định pháp luật liên quan/ *Other responsibilities according to the relevant laws.*

Điều 7. Quyền và Nghĩa Vụ Của Pinetree/ Article 7. Rights and Obligations of Pinetree

Ngoài các quyền và nghĩa vụ quy định tại Hợp Đồng này, Pinetree còn có các quyền và nghĩa vụ sau đây/ *In additional to the rights and obligations provided in this Contract, Pinetree also has the following rights and obligations:*

- 7.1. Pinetree có nghĩa vụ thực hiện các giao dịch theo yêu cầu của Khách Hàng, người đại diện và/hoặc bên nhận ủy quyền của Khách Hàng trên cơ sở phù hợp với nội dung của Hợp Đồng này và các thỏa thuận khác giữa Khách Hàng và Pinetree/ *Pinetree is obliged to conduct transactions as requested by the Customer, the Customer's representative and/or a person authorized by the Customer on basis of being consistent with the content of this Contract and other agreements between the Customer and Pinetree.*
- 7.2. Pinetree cam kết chỉ sử dụng số dư tiền và chứng khoán trong Các Tài Khoản của Khách Hàng để thực hiện giao dịch, các nghĩa vụ, cam kết của Khách Hàng theo quy định của Hợp Đồng này và/hoặc các thỏa thuận khác giữa Khách Hàng và Pinetree/ *Pinetree undertakes to use only the balance of money and securities in the Customer's Accounts to carry out Customer's transactions, obligations, commitments according to this Contract and/or other agreements between the Customer and Pinetree.*
- 7.3. Pinetree có quyền chủ động thu phí dịch vụ, thuế, phí, lệ phí, lãi khác từ các sản phẩm, dịch vụ Pinetree cung cấp cho Khách Hàng phù hợp với Hợp Đồng, điều khoản và điều kiện của sản phẩm, dịch vụ, quy định và/hoặc chính sách của Pinetree tại từng thời điểm và quy định pháp luật liên quan./ *Pinetree is entitled to proactively collect the service fees, taxes, other fees, charges, interests in association with products and services provided by Pinetree to the Customer in accordance with the Contract, terms and conditions applicable to products, services, regulations and/or policies of Pinetree from time to time and relevant laws.*
- 7.4. Pinetree có quyền thông báo kết quả giao dịch, gửi báo cáo tổng hợp hàng tháng của bất kỳ hoặc Các Tài Khoản, thông báo, bản tin và/hoặc thông tin khác của Pinetree tới Khách Hàng thông qua bất kỳ phương thức nào quy định tại Mục 3 phần Thông tin, Cam kết và Xác nhận của các Bên/ *Pinetree shall have the right to notify the Customer of trading results and to send monthly summary reports of any or all the Accounts, notifications, newsletters and/or other information of Pinetree to the Customer via any of the following methods: sending email, reporting via application or via any means stipulated in Item 3 of the Parties' Information, Covenants and Confirmations.*
- 7.5. Trong trường hợp Khách Hàng yêu cầu sao kê Tài Khoản đột xuất, Pinetree sẽ cung cấp sao kê trong vòng một (01) ngày làm việc kể từ khi tiếp nhận yêu cầu. Khách Hàng sẽ thanh toán phí sao kê theo quy định của Pinetree/ *In case that the Customer requests for an extraordinary statement of the Account, Pinetree will provide the statement within one (01) working day from Pinetree's receipt of the request. The Customer will pay the fee for issuing the statement according to Pinetree's regulations.*
- 7.6. Pinetree có trách nhiệm duy trì hệ thống, sổ sách của mình dưới hình thức theo chính sách của Pinetree tại từng thời điểm phù hợp với quy định pháp luật. Dữ liệu và nội dung lưu trữ và/hoặc ghi nhận trong sổ sách và/hoặc hệ thống của Pinetree được coi là chứng từ gốc phản ánh giao dịch của Khách Hàng và các vấn đề liên quan đến Các Tài Khoản/ *Pinetree is responsible for maintaining its systems and recordings in the form according to Pinetree's policy from time to time and in compliance with the law. Data and content stored and/or recorded in Pinetree's documents and/or systems are deemed original documents reflecting Customer's transactions and Accounts-related matters.*
- 7.7. Khi Khách Hàng mở bất kỳ hoặc Các Tài Khoản và/hoặc trong quá trình giao dịch và/hoặc sử dụng dịch vụ, nếu Khách Hàng vi phạm hoặc có dấu hiệu liên quan đến giao dịch, đối tượng rửa tiền, tài trợ khủng bố, Pinetree được quyền áp dụng bất kỳ biện pháp nào tùy theo đánh giá của Pinetree mà không phải chịu bất kỳ trách nhiệm nào, bao gồm nhưng không giới hạn, trì hoãn, tạm dừng, ngừng giao dịch, phong tỏa bất kỳ hoặc Các Tài Khoản, tạm giữ tài sản, chấm dứt cung cấp bất kỳ sản phẩm hoặc dịch vụ nào, chấm dứt Hợp Đồng/ *When the Customer opens any or all the Accounts and/or during the process of trading and/or using services, if the Customer breaches or has any signs relating to the transactions or subjects of money laundering, terrorist financing, Pinetree is entitled to apply, without incurring any liability, any measures, including but not limited to, transaction delay, suspension, cancelation, freezing any or all the Accounts, asset impounding, termination of any products or services, termination of the Contract, depending on Pinetree's assessment.*
- 7.8. Pinetree có quyền (i) tự động trích tiền từ bất kỳ hoặc Các Tài Khoản và/hoặc yêu cầu Ngân hàng thanh toán trích từ tài khoản thanh toán của Khách Hàng để chuyển cho Pinetree; và (ii) chọn và bán hoặc xử lý một phần hoặc toàn bộ chứng khoán trong Các Tài Khoản, theo bất kỳ biện pháp, phương thức, nội dung và thời điểm nào theo toàn quyền quyết định của Pinetree, nhằm thanh toán cho các nghĩa vụ phát sinh của Khách Hàng quy định tại Hợp Đồng này. Trường hợp số dư tiền và chứng khoán của Khách Hàng không đủ để thanh toán cho các nghĩa vụ phát sinh đó, Pinetree có quyền (i) yêu cầu Khách Hàng hoàn trả các khoản tiền còn thiếu và bồi thường mọi thiệt hại phát sinh, và (ii) xử lý tài sản khác của Khách Hàng theo bất kỳ biện pháp, phương thức, nội dung và thời điểm nào theo toàn quyền quyết định của Pinetree/ *Pinetree shall have the right to (i) automatically extract funds from any or all the Accounts and/or request the payment Bank to deduct from the Customer's account for transfer to Pinetree; and (ii) select and sell and/or settle partly or wholly the securities in the Accounts, by any measure, method, content and at any time at Pinetree's sole discretion, for payment of any arising obligations of the Customer stipulated in the Contract. Where the Customer's balance of money and securities is insufficient to pay for such obligations, Pinetree shall be entitled to (i) request the Customer to refund the outstanding amounts and compensate for all damages incurred, and (ii) settle other assets of the Customer by any measure, method, content and at any time at Pinetree's sole discretion.*
- 7.9. Pinetree có nghĩa vụ bồi thường thiệt hại cho Khách Hàng nếu các thiệt hại phát sinh trực tiếp từ vi phạm cố ý của Pinetree/ *Pinetree is obliged to indemnify the Customer for any damages arising directly from Pinetree's willful violation.*
- 7.10. Pinetree có trách nhiệm bảo mật thông tin của Khách Hàng trừ trường hợp: (i) cung cấp thông tin theo quy định của pháp luật và/hoặc yêu cầu của cơ quan có thẩm quyền; (ii) cung cấp thông tin cho các đơn vị cung cấp dịch vụ và/hoặc đối tác của Pinetree; (iii) cung cấp thông tin nhằm phục vụ cho mục đích quản trị, điều hành và/hoặc hoạt động của Pinetree; và/hoặc (iv) cung cấp thông tin theo thỏa thuận tại văn bản, tài liệu khác với Khách Hàng. Trong các trường hợp nêu trên, Khách Hàng đồng ý rằng Pinetree không phải thông báo và/hoặc cần có chấp thuận của Khách Hàng và/hoặc chịu trách nhiệm dưới bất kỳ hình thức nào. Quy định về bảo mật tại Khoản này tiếp tục có hiệu lực sau khi Hợp Đồng chấm dứt/ *Pinetree is responsible for the confidentiality of Customer information, except for (i) providing the information as required by the laws and/or by the competent authorities; (ii) providing the information to Pinetree's service providers and/or partners; (iii) providing the information for the purpose of management, administration and/or operation of Pinetree, and/or; (iv) providing the information as agreed with the Customer in other documents. In the above cases, the Customer agrees that Pinetree has not to notify and/or get Customer's consent and/or be subject to any liability of any kind. The provision on the confidentiality of Customer information in this Clause shall continue to take effect after the termination of the Contract.*
- 7.11. Các quyền khác theo quy định pháp luật liên quan/ *Other rights in accordance with related laws.*

Điều 8. Sửa Đổi, Bổ Sung, Chấm Dứt Hợp Đồng/ Article 8. Amendment, Supplement, Termination of Contract

- 8.1. Trừ các sửa đổi, bổ sung theo văn bản giữa hai Bên, Pinetree có toàn quyền chủ động sửa đổi và/hoặc bổ sung Điều Khoản và Điều Kiện Chung, Điều Khoản và Điều Kiện Giao Dịch Ký Quý, Bản Công Bố Rủi Ro, quy định, chính sách, điều khoản và điều kiện của Pinetree cho các sản phẩm, dịch vụ của Pinetree tại bất kỳ thời điểm nào bằng việc công bố hoặc thông báo cho Khách Hàng theo một trong các phương thức quy định tại Mục 3 phần Thông Tin, Cam Kết và Xác Nhận của các Bên tại phần đầu Hợp Đồng. Khách Hàng đồng ý rằng việc Khách Hàng tiếp tục duy trì bất kỳ hoặc Các Tài Khoản tại Pinetree và/hoặc tiếp tục sử dụng sản phẩm, dịch vụ của Pinetree được hiểu là Khách Hàng đã chấp thuận toàn bộ và không hủy ngang với việc sửa đổi, bổ sung của Pinetree/ *Except for amendment, supplement of the Contract according to a written agreement between the Parties, Pinetree shall be entitled, at its absolute discretion, to proactively amend and/or supplement the General Terms and Conditions, the Margin Landing Terms and Conditions, the Risk Announcement Statement, provisions, policies, terms and conditions of Pinetree applicable to Pinetree's products, services at any time by publishing or informing the Customer in one of the method provided in Item 3 of the Section of Information, Covenants and Confirmations in the preamble of the Contract. The Customer agrees that by maintaining any or all Accounts at Pinetree and/or keeping using Pinetree's products, services, the Customer is deemed to fully and irrevocably agree with the amendments and supplements made by Pinetree.*

- 8.2.** Hợp Đồng chấm dứt trong bất kỳ trường hợp nào sau đây và chỉ sau khi toàn bộ các nghĩa vụ và trách nhiệm của Khách Hàng đối với Pinetree đã được hoàn tất theo quy định tại Khoản 8.3 Điều này/ *The Contract will be terminated in any of the following cases, provided that all obligations and responsibilities of the Customer toward Pinetree have been fulfilled in accordance with Clause 8.3 of this Article:*
- Khách Hàng chết hoặc bị tuyên bố là đã chết, bị tuyên bố mất năng lực hành vi, bị kết án là phạm tội, bị tuyên bố là mất tích theo quy định pháp luật đối với Khách Hàng là cá nhân; Khách Hàng bị giải thể, phá sản, không còn tồn tại hoặc bị thu hồi giấy phép kinh doanh theo quy định pháp luật đối với Khách Hàng là tổ chức/ *The Customer being an individual is dead or declared dead or declared that the Customer has lost capacity for civil acts, or is convicted of a crime or declared as missing in accordance with the laws; or the Customer being an entity is dissolved, bankrupted, ceases to exist or its business license is revoked in accordance with the laws;*
 - Pinetree nhận được đề nghị của Khách Hàng về việc chấm dứt Hợp Đồng bằng văn bản hoặc theo phương thức khác được áp dụng bởi Pinetree tại từng thời điểm/ *Pinetree receives from the Customer a request to terminate the Contract in writing or via other method applied by Pinetree from time to time;*
 - Pinetree thông báo chấm dứt Hợp Đồng khi Pinetree nhận định rằng Khách Hàng vi phạm Hợp Đồng, vi phạm thỏa thuận khác với Pinetree, vi phạm quy định về phòng chống rửa tiền, tài trợ khủng bố hoặc vi phạm pháp luật/ *Pinetree requests to terminate the Contract when, at the assessment of Pinetree, the Customer breaches this Contract or other agreements with Pinetree, or violates regulations on anti-money laundering and terrorist financing or any other provisions of laws;*
 - Pinetree thông báo chấm dứt Hợp Đồng khi bị giải thể, phá sản hoặc bị thu hồi giấy phép kinh doanh/ *Pinetree requests to terminate the Contract upon Pinetree's dissolution, bankruptcy or revocation of its business license;*
 - Pinetree thông báo chấm dứt Hợp Đồng khi xảy ra sự kiện bất khả kháng hoặc sự kiện khác làm ảnh hưởng đến, theo nhận định của Pinetree, khả năng cung cấp dịch vụ của Pinetree/ *Pinetree requests to terminate the Contract if a force majeure event or another event occurs and affects, at the assessment of Pinetree, Pinetree's ability to provide services.*
- 8.3.** Trước khi Hợp Đồng được chấm dứt, Khách Hàng, người đại diện, bên nhận ủy quyền, bên thừa kế hoặc bên kế nhiệm của Khách Hàng (nếu có) phải hoàn tất việc thanh toán toàn bộ các loại phí dịch vụ, thuế, phí, tiền ứng trước, lãi, nghĩa vụ nợ của Khách Hàng và các chi phí phát sinh khác liên quan đến Các Tài Khoản. Pinetree chỉ thực hiện thủ tục đóng Các Tài Khoản khi điều kiện nêu trên đã được hoàn tất, trừ trường hợp được chấp thuận hoặc quyết định khác bởi Pinetree./ *Prior to the termination of this Contract, the Customer, the Customer's representative or authorized person, the heir or successor of the Customer (if any) shall complete payment of all service fees, taxes, advance fee and advance amounts, interests, debt obligations of the Customer and other expenses arising in relation to the Accounts. Only when such requirement is fulfilled, Pinetree will conduct the process of closing the Accounts, except otherwise accepted or decided by Pinetree.*
- 8.4.** Trong mọi trường hợp chấm dứt Hợp Đồng, Pinetree chỉ thực hiện thủ tục đóng Các Tài Khoản khi Khách Hàng, người đại diện, bên nhận ủy quyền bên thừa kế hoặc bên kế nhiệm của Khách Hàng đã hoàn tất toàn bộ các nghĩa vụ của Khách Hàng đối với Pinetree, trừ trường hợp được chấp thuận hoặc quyết định khác bởi Pinetree/ *In any case of termination of the Contract, Pinetree will close the Accounts only when the Customer, the representative or authorized person, the heir or successor of the Customer has completed all the Customer's obligations toward Pinetree, except otherwise agreed or decided by Pinetree.*

Điều 9. Luật Áp Dụng và Giải Quyết Tranh Chấp/ Article 9. Applicable Law and Dispute Resolution

- 9.1.** Hợp Đồng này được điều chỉnh bởi pháp luật Việt Nam/ *This Contract shall be governed by the law of Vietnam.*
- 9.2.** Mọi tranh chấp phát sinh từ và/hoặc liên quan đến Hợp Đồng này được giải quyết bằng thương lượng giữa các Bên. Trường hợp không tổ chức thương lượng được hoặc thương lượng không thành công, tranh chấp sẽ được đưa ra Tòa án Nhân dân có thẩm quyền nơi Pinetree có trụ sở để yêu cầu giải quyết. Phán quyết có hiệu lực pháp lý của Tòa án có giá trị bắt buộc thi hành đối với các Bên/ *Any dispute arising out of and/or in connection with this Contract will be resolved on the basis of negotiation between Parties. In case of failure to organize the negotiation or failure to settle the dispute through negotiation, the dispute will be brought to the competent People's Court where Pinetree's head office is located for settlement. The Court's legally effective judgment shall be binding on the Parties.*

Điều 10. Điều Khoản Thi Hành/ Article 10. Enforcement

- 10.1.** Hợp Đồng này có hiệu lực kể từ ngày giao kết nêu tại phần đầu Hợp Đồng. Các nội dung thỏa thuận trước đây (nếu có) giữa Khách Hàng và Pinetree, nếu trái với quy định tại Hợp Đồng này, sẽ tự động hết hiệu lực kể từ ngày có hiệu lực của Hợp Đồng. Trường hợp bất kỳ điều khoản nào của Hợp Đồng này không có hiệu lực theo phán quyết, quyết định của cơ quan có thẩm quyền của Việt Nam, điều khoản đó sẽ được coi như không có trong Hợp Đồng và không làm ảnh hưởng đến hiệu lực của các điều khoản khác/ *This Contract shall take effect from its execution date provided at the preamble of the Contract. The previous agreements (if any) between the Customer and Pinetree which contrary to provisions of this Contract will be automatically expired from the effective date of this Contract. If any provision of this Contract becomes invalid according to a judgment or decision of the competent authority of Vietnam, such provision would be considered as not included in the Contract and not affecting the validity of the other provisions.*
- 10.2.** Pinetree có quyền chuyển giao việc thực hiện Hợp Đồng này cho bên thứ ba mà không cần có sự chấp thuận của Khách Hàng nhưng phải thông báo cho Khách Hàng về việc chuyển giao trong thời hạn mười (10) ngày trước khi chuyển giao. Khách Hàng không có quyền chuyển giao bất kỳ quyền và/hoặc nghĩa vụ nào của mình cho bên thứ ba trừ trường hợp được Pinetree chấp thuận và/hoặc xác nhận bằng văn bản/ *Pinetree has the right to transfer the implementation of this Contract to a third party without the Customer's consent but must notify the Customer of the transfer within ten (10) days prior to the transfer. The Customer is not entitled to transfer any of the Customer's rights and/or obligations to a third party except for the case that has been approved and/or confirmed in writing by Pinetree.*
- 10.3.** Hợp Đồng này bao gồm toàn bộ các văn bản, tài liệu quy định tại Mục 4 phần Thông Tin, Cam Kết và Xác Nhận của các Bên ở phần đầu Hợp Đồng, trong đó, phần Thông Tin, Cam Kết và Xác Nhận của các Bên, Bản Đăng Ký Của Khách Hàng, Bản kê Khai Thông Tin Bổ Sung Của Khách Hàng, Điều Khoản và Điều Kiện Chung, Bản Công Bố Rủi Ro và các bản sửa đổi, bổ sung của các tài liệu này được áp dụng với tất cả Các Tài Khoản và đăng ký của Khách Hàng/ *This Contract comprises all documents set out in Item 4 of the section of Information, Covenants and Confirmations of the Parties in the preamble of the Contract, in which the section of Information, Covenants and Confirmations, the Application for Registration Of The Customer, the Additional Information Declaration Of The Customer, the General Terms and Conditions, the Risk Announcement Statement and amendments and supplements of such documents are applicable to all the Accounts and registration of the Customer.*
- 10.4.** Hợp Đồng này được lập bằng tiếng Việt và/hoặc tiếng Anh. Trường hợp có bất kỳ mâu thuẫn nào, nội dung tiếng Việt là cơ sở để giải thích và có giá trị ưu tiên áp dụng/ *This Contract is made in Vietnamese and/or English. In case of any inconsistency between the contents, the Vietnamese content shall be the basis for interpretation and shall prevail.*